

today's CATHOLIC

A monthly publication of the Archdiocese of Kuching, Sarawak

Permit No PPK 148/01/2013(031378)

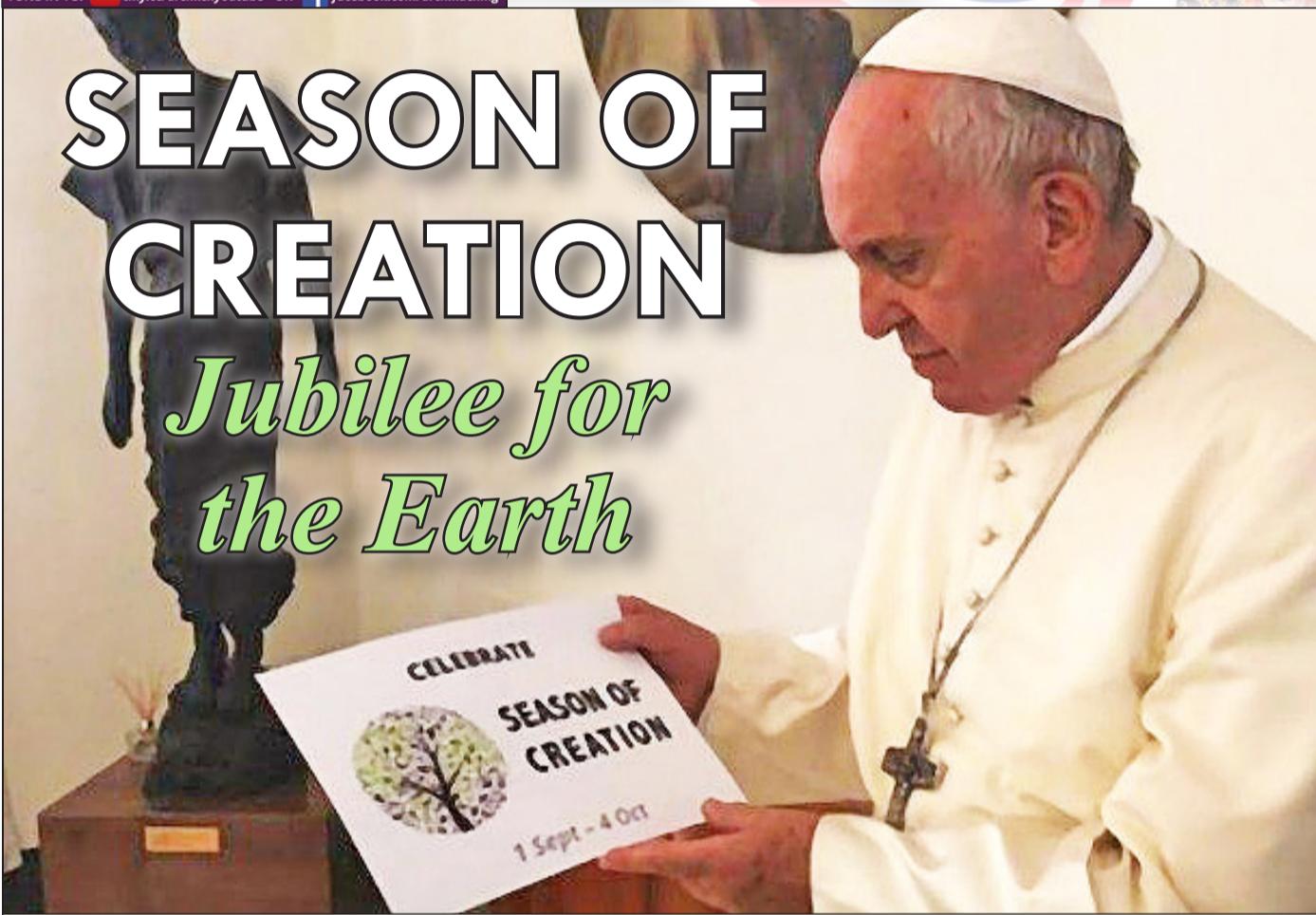
Vol 32 No 6 September 2020



Happy Malaysia Day
16 September



SEASON OF CREATION *Jubilee for the Earth*



VATICAN CITY — From 1 September to 4 October, Christians all over the world will celebrate the Season of Creation, as well as the Day of Creation on 1 September.

As in past years, both the Conference of European Churches (CEC) and The Council of Bishops' Conferences of Europe (CCEE), are encouraging Member Churches in Europe to come together over the course of the month to celebrate the "richness of the Christian faith as an expression to protect our common home."

In a statement issued by Cardinal Angelo Bagnasco,

President of CCEE, and Rev. Christian Krieger, President of CEC, Creation is described as "a gift of God for mankind and for all living beings. It is, therefore, our responsibility to protect it as good and reliable stewards, and as faithful servants of God."

Pope Francis' call to protect our common home

They point out that Pope Francis, in his encyclical Laudato Si', underlines, "the urgent challenge to protect our common home includes a concern to bring the whole human family together to seek a sustainable and integral development."

They also stress Pope Francis's appeal "for a new dialogue about how we are shaping the future of our planet."

The eminent theologian Jurgen Moltmann, they highlight, calls for "a discernment of the God, who is present in creation through his Holy Spirit," a discernment that "can bring men and women to reconciliation and peace with nature."

Emphasizing the ecumenical dimension to the Season of Creation, the joint statement gives thanks for the proposal of the late Ecumenical Patriarch Dimitrios I in 1989.

Since that time, the two

presidents comment, "the idea of the Season of Creation and its ecumenical spirit has been further confirmed by the European Ecumenical Assemblies organised jointly by CEC and CCEE in Basel 1989, Graz 1997 and Sibiu 2007."

This year, the Season will be observed in the midst of a global pandemic.

The Coronavirus, the statement reads, has shown "more than ever that we are not isolated from each other and that conditions related to human health and well-being are fragile."

It goes on to say that the "impact of the pandemic forces us to take seriously the need for vigilance and the need for conditions of sustainable life throughout the earth. This is even more important when considering the environmental devastation and the threat of climate change."

In conclusion, the two presidents invite Christians to celebrate the Season of Creation this year under the heading of Jubilee for the Earth. "The concept of Jubilee," they note, "is rooted in the Bible and underlines that there must exist a just and sustainable balance between social, economic and ecological realities."

They also underline that "the lesson from the biblical concept of jubilee points us towards the need to restore balance in the very systems of life, affirming the need for equality, justice and sustainability and confirming the need for a prophetic voice in defence of our common home."

Vatican News



SEASON OF CREATION

2020
September 1
– October 4

**JUBILEE
FOR THE
EARTH**



EDITORIAL

Let us pray the Rosary together

After months of restrictions on our movements, we are now slowly returning to some semblance of normalcy.

In recent weeks, there were fundraising efforts by the Church for donations to Beirut after the recent devastating explosion, and for the Holy land. On the home front, there is a fundraising drive for a much-needed restoration to the old Mill Hill Block of St Joseph's School.

Some of our parish priests became baptised as Catholics because of their education at this mission school. Many of my peers at Today's Catholic were also students at this prestigious school. In this respect, I join the ranks of these past editors as I too studied there. We carry an article on the restoration work of the school in our publication this month.

September 1—October 4 has been designated the Season of Creation. During this period, we pray

with Pope Francis to ask God's help in making people aware that, just as people and animals need rest, so does the Earth.

For some of us, the image of Our Mother Mary has been magnified with the feast of the Nativity of Our Blessed Mother, the memorial of Our Lady of Sorrows and the Exaltation of The Cross. Next month October is also Rosary month, to celebrate the liturgical feast of Our Lady of the Rosary. Let us venerate Our Blessed Mother. Let us pray for Her intercession. Let us pray the Rosary together, and as a family.

Today's Catholic would like to congratulate His Grace, Archbishop Simon Poh on his 5th Episcopal Ordination Anniversary on 24 September. May the Good Lord continue to anoint and protect him.

Wishing our readers Happy Malaysia Day!

CATHOLIC
today's
THE TEAM

PUBLISHER

The Archbishop
of Kuching

ADVISOR

Fr Felix Au

EDITOR

Ivy Chai

ASSOCIATE EDITOR
(Chinese)

Magdalene Yeo

EDITORIAL TEAM

Freddy Bohari (BM)

Victoria J Lim
(English Children's
Section)

James Lo (Chinese)
Cecil Yong (Chinese)
Margaret Bong
(Chinese Children's
Section)

STAFF

Shannon Wei

MESSAGE

From Archbishop Simon Poh

Dear brothers and sisters,

I believe that for many of us, this month of September has brought a sense of relief especially knowing that currently COVID-19 is under control in Sarawak. There has also been more social interactions with the Malaysia Day celebrations hosted in Sibu.

In our parishes, churches have now re-opened and are seeing a gradual increase in the number of Catholics coming back to participate in Masses. I would like to take this opportunity to express our gratitude to the priests, parish pastoral councils and liturgical ministries and service teams who have dedicated and committed their time and energy towards the re-opening of churches for Masses. We acknowledge your labour of love that has blessed and enabled many Catholics to receive Jesus in Holy Communion. In particular, I am thankful to our priests and burial ministers who have unfailingly ministered to our departed loved ones for the burial and cremation rites throughout this RMCO period.

As we celebrate National Day and Malaysia Day, I would also like to address the challenging issue of rising fundamentalist ideology that now challenges unity and harmony in our nation. This attitude of intolerance towards the differences in faith, belief and practices is tearing apart the fabric of our Nation. I take this opportunity to highlight the importance of our Rukun Negara (meaning National Principles) with its five objectives and five principles.

The National Principles was declared on 31 August 1970 to commemorate the 13th anniversary of the Independence of Malaysia. It was introduced following the 13 May incident in 1969 which weakened unity among the races in Malaysia. It was formed with the main purpose of forming a strong unity. The principles contained clearly the key to harmony and unity for the sake of the success and stability of the country.

Whereby our country, Malaysia nurtures the ambitions of:

- Achieving and fostering better unity amongst the society;
- Preserving a democratic way of life;
- Creating a just society where the prosperity of the country can be enjoyed together in a fair and equitable manner;
- Ensuring a liberal approach towards the rich and varied cultural traditions;
- Building a progressive society that will make use of science and modern technology.



Now therefore, we, the people of Malaysia, pledge to concentrate our energy and efforts to achieve these ambitions based on the following principles:

- Belief in God
- Loyalty to the King and Country
- Supremacy of the Constitution
- Rules of Law
- Courtesy and Morality

Let us live out our Rukun Negara by engaging in concrete dialogue with our neighbour, people of good will, as we accord mutual acceptance and respect to all Malaysians irrespective of race, creed and walks of life.

As Christians, let us first seek to respond as followers of Christ with an attitude that is non-violent and respectful, while at the same time firmly defending and clarifying our beliefs.

"In your hearts honour Christ the Lord as holy, always being prepared to make a defence to anyone who asks you for a reason for the hope that is in you; yet do it with gentleness and respect, having a good conscience, so that, when you are slandered, those who revile your good behaviour in Christ may be put to shame. For it is better to suffer for doing good, if that should be God's will, than for doing evil." (1 Peter 3:15–17).

This is also an invitation for us to read the Gospel to be personally hearing the teaching, words and actions of our Lord Jesus Christ. I pray that this will lead to a deeper longing for Jesus in the Word of God and in the Bread of Life that we receive at Mass.

Finally, let us remember that we are still in the RMCO period. We have managed to contain the 2nd wave of COVID-19 in Sarawak, but we need to stay vigilant with more inter-state travel and interaction in public places. As Christians, we are called to be committed to the well-being of our brothers and sisters, including our neighbours. Let us maintain social distancing and wear a mask when in public places.

I offer all Catholics and friends of good will my prayers and blessings.

+ Archbishop Simon Poh

Parliament is a place to solve, not create problems

KUCHING —

The reaction to the recent remarks by PAS MP Nik Mohammad Zawawi Bin Haji Salleh on the Holy Bible appears to be escalating with many multi-religious communities springing to defend freedom and respect for other religions.

Chairman of the Association of Churches in Sarawak (ACS), Archbishop Simon Poh was one of the first Christian leaders to issue a statement demanding an apology and retraction of the statements in Parliament.

In an interview with ASTRO AEC TV on 29 August, Archbishop Simon Poh reiterated his stand for the Pasir Puteh MP to acknowledge his false allegations. Below is a translation of the Chinese news recording carrying the interview.

ASTRO AEC—In order to prevent the occurrence of accidents caused by drink-driving, the Minister of Transport had announced earlier that they are going to table the Road Transport (Amendment) Bill 2020 (“the said Bill”) in Parliament to propose stiffer penalties for drink-driving offences.

However on 26 August, two days before the 14th Dewan Rakyat Parlimen adjourned, a member of Parliament from PAS Pasir Puteh, YB Nik Muhammad Zawawi Bin Haji Salleh crossed the line and made a sensitive religious statement when debating on the said Bill which has caused controversy and led to criticism.

Nik Zawawi stated that according to his research-study in comparative religion, it is not only Islam that banned Muslim from consuming alcohol but other religions as well, including Christianity. He said before the Bible was “distorted or altered” (dipesong atau diubah), Jesus prohibits his followers to consume alcohol, and it doesn’t matter whether it is excessive or not.

The statement he made has sparked criticism and triggered religious sensitivity, thus resulting in disaffection and protest from other religious groups. The Association of Churches in Sarawak (ACS) then came out with a statement vehemently opposing and condemning YB Zawawi’s false allegation against other religions and urged him to issue a public apology, at the same time demanding him to retract the said statements in Parliament.



Archbishop Simon Poh on Astro AEC Tv

Nik Zawawi: Saya kira tidak ada agama sebenarnya yang membenarkan penganutnya untuk minum arak. Tidak ada agama, agama Buddha, agama Hindu, agama-agama ini tidak membenarkan termasuk kalau dalam agama Kristian yang fakta sebelumnya daripada Kitab Injil ini dari dipesongkan atau diubah.

Later in an interview with ASTRO AEC, Archbishop Simon Poh from ACS stressed that such insensitive remarks made by PAS MP has caused Christians to feel insulted and offended, saying he should not stir up any matters touching on religious sensitivity.

AB Simon Poh: I think the remarks that the Bible is distorted and is diverted, is not the true one, and is changed, and for us Christians I believe all Christians will feel that this is very offensive. It is against our most holy book—the Bible.

Archbishop Simon Poh is of the view that the PAS MP should not comment on other religions at his whim and fancy, but Nik Zawawi, who has been accused of disrespecting other religions, in an interview today still holds the view that he has not done anything wrong and declined to apologise. With that, the Archbishop’s response to this is “one’s attitude is more important than an apology”, and that all the people who live together in this land of Malaysia should live harmoniously through mutual respect and acceptance, and Dewan Rakyat Parlimen is the place to solve the problem, not the place to create it.

According to Nik Zawawi, those who think he is wrong should have a dialogue with him on the matter. Archbishop Simon is of the opinion that if one is unable to show mutual respect, it will be difficult to engage in harmonious dialogue, and he lamented that he did not want things to escalate into a matter of religious sensitivity, which could not be stopped or controlled, especially as we are going to celebrate our National Day tomorrow.

AB Simon Poh: Tomorrow is our National Day and in two weeks’ time we have Malaysia Day and we are all Malaysians.

Contributed

Catholic Bishops join chorus to demand for apology from MP Pasir Puteh

KUCHING —

The recent offensive statements on the Holy Bible made by PAS Pasir Puteh MP, YB Dr. Muhammad Zawawi Bin Haji Salleh at the 14th Dewan Rakyat Parlimen on 26 August, has received a torrent of backlash coming from all sides of the political divide and the Christian Community.

Archbishop Simon Poh, who is the Chairman of the Association of Churches in Sarawak (ACS), issued a statement on 28 August demanding an apology and for the remarks alleging that “the Gospel is distorted or changed” be



Archbishop Simon Poh

retracted in Parliament.

“ACS is committed to inter-racial and religious harmony and to contribute towards nation building through mutual respect and acceptance among people of all race, religion and status in Sarawak and in our nation Malaysia,” he said.

Joining the chorus for the PAS MP to be censured are the Chairman of the Christian Federation of Malaysia, Archbishop Julian Leow, and the President of the Sabah Council of Churches, Bishop James Wong, calling such insensitive statements “inciting and sowing dissension at a time of need for unity” and “offensive statements that sow discord and disharmony”.

Ivy Chai

SJK Chung Hua Bako to continue the legacy of St Joseph's Primary School



Kuching Archbishop Simon Poh (left) with the Director of Sarawak State Education Department, Tuan Haji Abang Ali Bin Masagus (2nd left), at the official opening of SJK Chung Hua Bako.

KOTA SAMARAHAN — SJK Chung Hua Bako, which recently relocated to the Samarahan Division, held its official opening ceremony on 15 September. It was officiated by Sarawak Chief Minister, Datuk Patinggi Abang Johari Tun Openg. Also present was Kuching Archbishop Simon Poh.

A collaboration between the Catholic Mission School Authorities and the Association of Aided Chinese Primary Schools will enable the school to commence operations at the start of the 2021 school year in January, and this is also seen as a blessing from God for the work of education in Sarawak.

The pending closure of St Joseph's Primary School (located in Kuching) in December 2020 has made it possible for the Catholic Church to offer its warrant to SJK Chung Hua Bako to continue what St Joseph's Primary School has done in the past.

Located strategically in the

Samarahan area, the school will be able to provide education for children of all races—Chinese, Malay, Iban and Dayak, and setting the foundation for a multi-racial society of future leaders in the Samarahan Division, and in Sarawak.

Jonathan Chai, President of the Association of the Board of Management of Aided Chinese Primary Schools in Kuching, Samarahan and Serian Division told Archbishop Simon Poh of the Catholic Archdiocese of Kuching, that they are eternally grateful for this gesture.

In response, Archbishop Simon said: “I am most grateful that the education legacy of St Joseph's Primary School has passed on to SJK Chung Hua Bako. Education is for all and does not distinguish race or creed. I pray that SJK Chung Hua Bako will bless the generations of students in the years to come. Congratulations!”

Ivy Chai

**ARCHDIOCESE
OF KUCHING
QUICK CHECK
HOW TO REGISTER
FOR MASS**

- St Joseph's Cathedral. Online registration.
- Carmelite Chapel. Online registration.
- St Peter, Padungan. Walk-in registration.
- Holy Trinity, Kenyalang. Walk-in registration.
- Blessed Sacrament, BDC. Online registration.
- CMM, Stutong. Call-in/WhatsApp registration.
- St Mark, Batu Kawa. Online registration.
- Sacred Heart, Kota Sentosa. Online registration.
- St Ann, Kota Padawan. Online registration.
- St Stephen, Bau. Registration through Taman/Zone leaders.
- St Theresa, Serian. Phone/WhatsApp registration.
- Holy Cross, Tebedu. Walk-in registration.
- St Jude, Bunau. Walk-in registration.
- Holy Spirit, Lundu. Walk-in registration.
- St Anthony, Lundu. Walk-in registration.
- OLQP, Sri Aman. Walk-in registration.
- St Anthony, Skrang. Walk-in registration.
- Holy Family, Betong. Walk-in registration.
- St Ignatius, Saratok. Walk-in registration.

COUNSELLING HOTLINES

**Calling Youths and Couples
Requiring Support
TELEPHONE & E-COUNSELLING
SERVICES, CALL OR WHATSAPP**

Office Tel: 082-258046
Kimberly 018-3539799
Nelly 018-2529899

Monday-Friday:
8.00 am – 12.00 noon &
2.00 pm – 5.00 pm
Saturday:
8.00 am – 12.00 noon

Email:
sjckch.counsellor@gmail.com

Friar William Lee OFM bids Kuching a “time flies” goodbye

KOTA PADAWAN—The time has come for Friar William Lee OFM, Rector of St Ann’s Church, to say goodbye to Sarawak.

The news of his departure was first announced in a Facebook post dated 1 August. On 16 September, his Thanksgiving Mass was celebrated at St Ann’s Church.

“Time flies fast and soon, I am coming to the end of my 10-year term in St Ann. I am hoping to leave Kuching by end September/early October, if the situation permits,” he wrote.

“I wish it was in better situation that we are parting but nevertheless, I am grateful to those in PPC, the different ministries and various different groups for your support to the friars and St Ann all these years.

“I ask and pray that all of you will continue to contribute to the parish in whatever way that you can.”

In November 2018, Friar William was installed as the Rector of St Ann’s Church, after then-Rector Friar Gerard Victor, OFM returned to Singapore.

In an interview with Today’s Catholic, Friar William recalled some of the memories he will bring with him back to his home country of Singapore.

His first experience of Kuching was in 2010, when he was still a deacon. In early 2011, Friar William was officially posted



Friar William Lee, OFM giving his homily at his Thanksgiving Mass on 16 September.

to Kuching after his priestly ordination.

One challenge he faced during his time in Kuching, he said, was the language barrier. As someone fluent in English and Mandarin, he described Bahasa Malaysia as his “handicap” when communicating and celebrating Mass.

But the bigger challenges posed were not just celebrating Masses under the poor conditions of the old St Ann’s Church and building the new Church with Friar Gerard, but also forming and encouraging people to come for Masses which he described as a “personal challenge”—guiding them back and teaching them to appreciate

the Eucharist and Sunday Mass obligation.

“When I first came [to St Ann], the English Sunset Mass up in the baruk had 100 people. But just before the pandemic began, we were talking about 1,000 people coming for Sunset Mass.

“The two Bahasa Masses up in the baruk then was 1,500 combined, but here [at the new church of St Ann] was 3,000. Then we added on another English Mass on Sunday evening and it was another 1,000 people coming,” he said. However in light of Covid-19, he describes...

Continued on p6

St Teresa of Avila, Kpg Stenggang, Bau reaches out to Timor Leste during Covid-19 pandemic

BAU—At a fellowship lunch on Sunday 23 August, KGK St Teresa Kpg Stenggang, Bau handed over a donation to Rev. Fr Andre Belo, SDB in support of an ongoing construction of a new church in the St John Bosco Parish Laga, Baucau—Timor Leste.

According to Fr Andre, who hails from Timor Leste and is presently serving the Kuching Archdiocese Youth Commission (having been posted to St Stephen’s Bau parish from December 2017–August 2019), the current pandemic poses a difficult challenge in raising funds for his home parish.

According to parish priest Fr Rui Gomes in Timor Leste (Fr Rui paid a one week visit to Kuching and Bau in 2018) the shortfall in funds would now mean rescheduling the commemoration date of the new

Church of our Lady of Fatima to January 2021.

Having news of the situation parishioners from Kpg Stenggang, Bau including a few well-wishers decided to offer their assistance in a three-week collection campaign in the spirit of Christian love. For the record some police and military personnel from Kpg Stenggang had served in the Malaysian contingent of the UN peacekeeping mission in Timor Leste in 2001.

Speaking on behalf of the Stenggang KGK/church committee, prayer leader Anthony Kasim Anak Ritiew thanked all those who had donated and extended best wishes for the completion of the ongoing project. Fr Andre expressed his heartfelt gratitude for the support of parishioners from both Stenggang and Bau



Prayer leader Anthony Kasim Ritiew (right) handing over the donation to Rev Fr Andre Belo (left).

generally. He made an open invitation to all to visit the new church in his home parish in the near future. If you are undaunted by the logistics and undeterred by the cost involved in a unique trip then let’s make a beeline to Dili, Timor Leste!

Kpg Stenggang Church Committee

Kuching Archbishop appointed to National Unity Action Plan Committee (2021–2025)

KUCHING — Sarawak Welfare, Community Wellbeing, Women, Family and Children Development Minister YB Dato Sri Hajah Fatimah bt Abdullah, on 3 September presented Letters of Appointment to more than 20 members of the Committee for National Unity Action Plan (2021–2025) Sarawak Zone.

Chairman of the Association of Churches Sarawak (ACS), Archbishop Simon Poh received his appointment letter to serve for a two-year term commencing 3 August 2020 to 2 August 2022.

The role of the Committee is to assist the Ministry of National Unity (Kementerian Perpaduan Negara) to strengthen unity and harmony among citizens in line with the government's aspiration to solidify national unity as a foundation for economics, politics and social stability for the nation.

YB Dato Sri Fatimah also launched the People's Feedback Session for the Draft of National Action Plan (2021–2025) Sarawak on 4 September with the following agenda:

1. To collect inputs of peoples' knowledge and understanding of the principles of the Rukun Negara.
2. To gather suggestions



Archbishop Simon Poh (2nd left) with the committee members who received their appointment letters.

on programmes/activities suitable to be implemented to achieve the ambitions of the Rukun Negara.

3. To compile peoples' feedback to strengthen the Ministry's draft of National Unity Action Plan (2021–2025) Sarawak.

Archbishop Simon Poh was among several government officers, NGOs, heads of associations and Rukun Tetangga committee members who attended the launching of the People's Feedback Session.

Ivy Chai



Archbishop Simon Poh (3rd right) with YB Dato Sri Fatimah (5th left) and members of the Committee for National Unity Action Plan (2021–2025) Sarawak Zone.

Bishop calls for conversion of hearts

SIBU — Catholic Bishop of Sibu, Right Reverend Joseph Hii, calls for conversion of hearts to start caring for and protect the earth from further destruction.

He said it is important for everyone today to do something for Mother Earth to enable the future generations to continue to have life while the world continues to progress and advance.

"Our world has advanced so much but at the expense of Mother Nature. However, we cannot stop the advancement. That is why we must have a balance."

"We have to reserve and keep some for our future generations," he pointed out.

Bishop Hii said this at the homily during the Mass to launch the five-year campaign to 'Protect Our Earth, Protect Our Children' at the Sacred Heart Cathedral here yesterday.

The five-year campaign from today (1 September) until 31 August, 2025 is an urgent nationwide Catholic call to protect all life on earth.

Every year, the campaign will have a different theme. This year, the theme is 'Use Less



Representatives from 12 parishes in the Diocese of Sibu take a group photo outside the Cathedral.



Catholics pick up rubbish during the 'Plogging' Walk.

Electricity'.

In conjunction with the theme, the Bishop said the 12 parishes in Sibu Diocese would receive a solar panel each to reduce the use of electricity.

"Hopefully, we will use less electricity through this effort, not just the church, but all of us must strive to use less electricity," he said.

Bishop Hii also said 1 September, the start of the campaign, is the annual World

Day of Prayer for the 'Care of Creation' for Catholics around the world which was launched by Pope Francis in 2015.

In addressing the climate change issue and the need to take action, in 2015 Pope Francis also designated 1 September until 4 October every year as the 'Season of Creation'.

He said that this year's Season of Creation theme is 'Jubilee for the Earth: New Rhythms, New Hope'.

After the launching Mass, there was a video presentation and sketch presentation by the youth.

It was then followed by 'Plogging' Walk which started at the cathedral to Tong Sang Road, Wong King Huo Road, Aman Road, Lanang Road and back to the cathedral.

St Joseph's Secondary School Kuching Mill Hill Block Restoration Project

KUCHING — The Mill Hill Block is iconic not only to St Joseph's School but also to the history of Sarawak. It is made up of three buildings—the main building in the centre and its two wings. The main building was opened in 1894 by Rajah Charles Brooke, the Second White Rajah of Sarawak. Standing at three storeys high, the January 1895 issue of the Sarawak Gazette described "the new St Joseph's building" as "the largest private work carried out in 1894 and indeed the largest building in Kuching".

In 2010, the Sarawak Government gazetted the main building (which housed the De La Salle Brothers) as a Heritage Building under the Sarawak Cultural Heritage Ordinance 1993. The main building has stood the test of time; still standing strong and is a durable symbol of the proud history of St Joseph's School. However, it is in need of repair.

In 1927, two wings, each also three storeys high, were added to the main building. Both wings have suffered significant deterioration and have been certified by Jabatan Kerja Raya (Public Works Department) as unsafe for occupation.

The closure of the two wings had resulted in 12 classrooms becoming unavailable for use by the School resulting in a shortage of classrooms.

In 2019, a committee, comprising members of the School's Board of Management and Old Josephians' Association (OJA), was set up to look into the repairs to be done to the Mill Hill Block. As the main building is a heritage building and due to its historic significance to the State of Sarawak, the committee has decided to restore all three blocks. Based on recommendations from the committee, the Board of Management has appointed various consultants (mostly



Some of the building defects

alumni of the School) to assist the Board in this restoration project.

The overall cost for the project is RM5.5 million. The School's Board of Management together with OJA have, to-date, raised about RM2,500,000. This amount includes a RM1,500,000 grant from the Sarawak Government. There is a need to raise another RM3,000,000 in order to meet the Board of Management's commitment towards the Project.

The site was handed over to the appointed Contractor on 1st August 2020, and the project, which is scheduled for completion in March 2021, is well under way at the time of writing.

Upon the completion of the restoration project, key facilities

available to the School will be as follows: (see diagram below)

The Board of Management together with OJA is making an appeal to all ex-Josephians and well-wishers to help contribute towards the RM3,000,000 shortfall. Every contribution, regardless of the amount, is much appreciated. Your generosity will be very much appreciated by the students of the School.

All contributions/donations can be made to the following project-designated account maintained at Maybank:

Acct Name: SJS Mill Hill Block Restoration
Acct No: 511113526004

We would appreciate it if you could kindly email

your banking deposit slip to sjsmillhillblock1894@gmail.com after your bank deposit for our record purposes. Please do not hesitate to contact the School (Tel: +6082-240885) should there be any clarification(s) that you may need.

With your help, St Joseph's School will be able to continue providing premier education to the youths of Kuching.

St Joseph's School Board of Management



Stitching



Cocooning

Level	Left Wing (nearest to the tennis court)	Main Building	Right Wing (nearest to William Tan auditorium)
Ground floor	<ul style="list-style-type: none"> • 2 Discussion Rooms • Staff Room 	<ul style="list-style-type: none"> • School Admin Office • Staff Room • Server Room • 2 Students Counselling Room • School's History & Achievement Gallery 	<ul style="list-style-type: none"> • Staff Room
1st Floor	<ul style="list-style-type: none"> • 3 Classrooms 	<ul style="list-style-type: none"> • Exhibition Hall • Living Quarters for Visiting La Salle Brothers • 2 Multipurpose Rooms • Multipurpose Verandah • Mill Hill / La Salle History Gallery 	<ul style="list-style-type: none"> • 3 Classrooms
2nd Floor	<ul style="list-style-type: none"> • Lecture Room 	<ul style="list-style-type: none"> • 1 Chapel • 1 Common Area • 4 Multipurpose Rooms 	<ul style="list-style-type: none"> • 3 Classrooms

World Mission Sunday 2020

Here am I, send me (Is 6:8)

KUCHING — The Universal Church celebrates the World Mission Sunday on every second last Sunday in October every year and this year it will be celebrated on 18 October 2020. Pope Pius XI in 1926 instituted World Mission Sunday, to be celebrated in all the local Churches as the feast of catholicity and universal solidarity so Christians the world over will recognise their common responsibility with regard to the evangelisation of the world through prayer, animation and offerings for the Missions. His concern was to engender a sense of responsibility in people for supporting the Missions throughout the world through the Pontifical Mission Societies.

Pope Francis, in his message for this year's celebration, brings to light the new challenges to evangelisation and area of mission as the whole world is greatly affected by the COVID-19 pandemic and he challenges all Catholics to take up this mission. *"In all of this, God's question: "Whom shall I send?" is addressed once more to us and awaits a generous and convincing response: "Here am I, send me!" (Is 6:8). God continues to look for those whom he can send forth into the world and to the nations to bear witness to his love, his deliverance from*

sin and death, his liberation from evil (cf. Mt 9:35–38; Lk 10:1–12)", the Holy Father wrote.

On Mission Sunday last year, the parishes within the Archdiocese of Kuching collected RM65,753.40 and this fund was later distributed to dioceses in Malaysia, Singapore, Brunei and also Indonesia by the Pontifical Mission Societies of Malaysia, Singapore and Brunei. Among the projects that were partially supported by this fund was the Catechists' training in the Diocese of Miri.

In the month of October also we are giving the opportunity for Children to participate in the works of mission in the spirit of "Children Helping Children" through a special collection box. Children are encouraged to give up a certain amount of their daily pocket money to help other children who are in need. These boxes will be collected during Christmas and are to be presented at the Solemnity of Epiphany, as a gesture presenting their gifts together with the Magi. Last year children all throughout the parishes in the Archdiocese of Kuching collected RM35,719.55 and this collection was sent to support projects for children in Tanzania, in East Africa. Well done to our little ones!

To bring all the children to



"Children Helping Children" special collection box

pray together for mission, the Pontifical Mission Societies for Malaysia, Singapore and Brunei will be organising a Children Holy Hour on 2 October 2020, 7.00 pm which will be live-streamed from Kuching and to be celebrated

by Most Rev Simon Poh, the Archbishop of Kuching, who is the Episcopal President for the Pontifical Mission Societies in this region.

There are still so many areas of mission in which we can help in. Therefore, as a missionary Church, what will your mission be in this whole month of October which shall be dedicated to the works of mission and evangelisation? Let us take up this mission as the prophet Isaiah did and say, "Here am I, send me" (Is 6:8). In the October issue of the Today's Catholic, we shall publish the Pope's Message for the World Mission Sunday.

May the Most Blessed Virgin Mary, Star of Evangelisation and Comforter of the Afflicted, missionary disciple of her Son Jesus, continue to intercede for us and sustain us.

Kuching Archdiocesan Commission for Mission and Human Development

Season of Creation

The Season of Creation is a time to renew our relationship with our Creator and all creation through repenting, repairing, and rejoicing together. During the Season of Creation, we join our sisters and brothers in the ecumenical family in prayer and action for our common home.

This year, amid crises that have shaken our world, we are awakened to the urgent need to heal our relationships with creation and each other. During the season this year, we enter a time of restoration and hope, a jubilee for our Earth, that requires radically new ways of living with creation.

The Season of Creation unites the world's 2.2 billion Christians around one shared purpose. With so much injustice all around us, now is the time for Christians everywhere to come together and show the world how to love each other and creation.

Jubilee for the Earth: New Rhythms, New Hope

Each year, the ecumenical steering committee suggests a theme to unify Christian communities in their celebration of the season.

For the 2020 Season of Creation, the suggested theme is "Jubilee for the Earth: New Rhythms, New Hope".

Christians around the world will use this period to renew their relationship with our Creator and all creation through celebration, conversion, and commitment together. We join our sisters and brothers in the ecumenical family in prayer and action for our common home. It is a time of prayer, contemplation and, increasingly, calls to action.



This is a time to consider the integral relationship between the rest of the Earth and ecological, economic, social, and political ways of living.

This particular year, the need for just and sustainable systems has been revealed by the far-reaching effects of the global COVID-19 pandemic. We yearn for the moral imagination that accompanies the Jubilee.

As followers of Christ from around the globe, we share a common role as caretakers of God's creation. We rejoice in this opportunity to care for our common home and the sisters and brothers who share it.

The ecumenical steering committee that plans and promotes the season each year puts it this way:

The Season of Creation is a time to renew our relationship with our Creator and all creation through celebration, conversion, and commitment together. We join our sisters and brothers in the ecumenical family in prayer and action for our common home. It is a time of prayer, contemplation and, increasingly, calls to action.

[Continue here](#)

Friar William Lee, OFM says goodbye to Kuching

Continued from p4

...it as "heartbreaking" to see the Church in a more vacant state.

Aside from St Ann's Church, he also recalled the moments leading up to the opening of the new St Michael's Church at Teng Bukap. Prior to completion, Masses at Teng Bukap were celebrated in a rented dewan, fitting up to 400 people in a tight space.

"Part of the whole push when I came here was to gather people for the Mass Centre. A few kampungs would come together in the Mass Centre and we would celebrate the weekend Masses."

A fundraising dinner was held in celebration of Friar William's 50th birthday, raising up to RM180,000 for St Michael's in addition to love offerings from parishioners.

"I still remember then-Archbishop John Ha. He was always laughing at me that I was so daring, dressed in a Dayak

costume. I think that will be something very unforgettable... dancing in that warrior attire, singing and raising funds for Teng Bukap. That was amazing and the people came to help."

In these two Churches, Friar has also helped to design several shrines—seven shrines in St Ann and four in St Michael's—which parishioners might have spotted over time. With these shrines, he also leaves a mark on his contributions which will be long remembered.

"Praising God for all that you have done and asking the blessing of Almighty God to be upon you and your families and that St Ann will continue to intercede for us, together with Mary our Mother, St Francis and St Clare for a containment of the current pandemic and for a better future! Continue to keep safe, take care and God bless!" - Friar William Lee, OFM

Shannon Wei

Psalms

Today's Catholic is publishing a series of reflections by Archbishop Emeritus John Ha. This year, we will be reflecting on the Book of Psalms.

Psalm 110

By Archbishop Emeritus John Ha

(Part 21)

Part I
(Because of its rich Christian significance in the New Testament, Psalm 110 requires two articles. The first article appears below; the second in next month's issue of TODAY'S CATHOLIC.)

Psalm 110 (Psalm 109 in the Greek and Latin translations) is a royal psalm. It presents the Davidic king, that is, the king in the Davidic line, as also a priest. Very likely it originated in a royal enthronement setting in Jerusalem. However, its abundant references to victories over enemies indicate a possible alternative or additional setting in a celebration of victory after a war. Fusion of the two settings might have been deliberate so as to include in the enthronement ceremony of a Davidic king assurances of victories in wars because of YHWH's power behind his rule.

Comments

The superscription of the psalm is very simple: "Of David. A Psalm". It attributes the psalm to the Davidic tradition.

The structure of the psalm is very straightforward. It consists of two parts: verses 1–3 and verses 4–7. Each part begins with an oracular declaration (v. 1 and v. 4). Verse 1 is expanded on in verses 2–3 and apparently in verses 5–7 as well. The expansion deals with YHWH's authority behind the king's rule and responsibility towards his people as well as His power behind the priestly king's victory over his enemies.

Textual ambiguities cloud the meaning of some verses and therefore render their interpretation somewhat tentative. Nevertheless, the overall sense of the psalm is sufficiently clear.

First Part

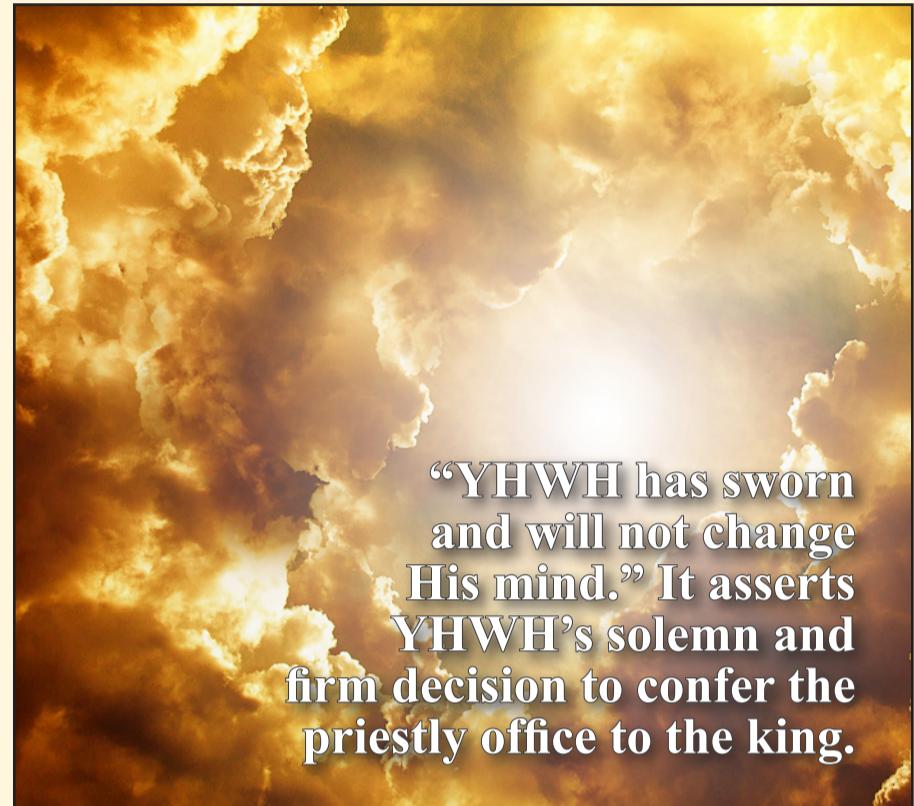
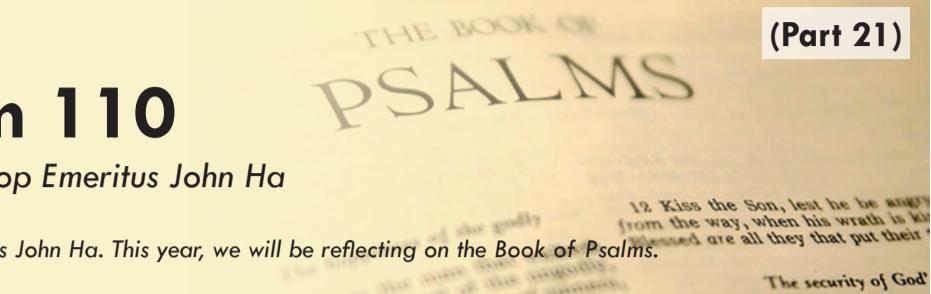
During the enthronement ceremony, the court poet presents YHWH's oracular declaration to the king (v. 1). In a direct speech to the latter, YHWH authorises the king to "sit at His [My] right hand." By these words, YHWH endorses the king's appointment and confers on him the highest place of honour and power. By virtue of this declaration, the king is authorised to serve as YHWH's representative for His people. Elevated to such a high position by YHWH's power, the king is guaranteed victory of his enemies. They, by contrast, will be reduced to such a lowly state as to become his metaphorical "footstool". The metaphor comes from the common practice of a victorious king stepping on the backs of defeated enemies. The metaphor also recalls the Ark of the Covenant as YHWH's footstool. This double application of the metaphor asserts the point that YHWH, the God in covenant with His people, is the source of the king's power behind his victory over his enemies and their submission to him.

Verses 2–3 elaborate on the oracular declaration in verse 1. Verse 2 directs attention to the king's position vis-à-vis his enemies: "Rule in the midst of your foes." It reaffirms YHWH's authorisation of this kingly position. His "mighty sceptre", the emblem of his kingly rule, comes from YHWH who "sends (it) out from Zion". Zion, another name for Jerusalem, is where, as Isaiah prophesied, "many peoples shall come" to learn "the ways of the Lord", for "out of Zion shall go forth instruction, and the word of the Lord from Jerusalem" (Is. 2:3). The city was the capital of the Davidic kingdom. This was its political status. Isaiah's prophecy foresaw it as the religious centre where YHWH would teach all nations. In order to qualify for YHWH's authorisation to rule over nations, the appointed king must be from the Davidic line anchored in God's covenant with His people. His fidelity to the covenant would ensure his submission to YHWH and his role to bring his enemies to YHWH to learn His ways.

The Hebrew text in verse 3 is ambiguous. It reads, "Your people is generosity on the day of your strength, in sacred splendours, from (the time of) the womb of the dawn, to you the dew of your youth" (quoted from footnote e [on v. 3] of THE JERUSALEM BIBLE). What is clear is that the verse turns attention to the king's own people. The sense is that they show a positive attitude towards him and contribute to his strength. As result, he feels rejuvenated. The positive response from the king's subjects is part and parcel of YHWH's favour towards him. He stands as YHWH's representative for his subjects and is to rule them in submission to YHWH's authority.

Second Part

Opening the second part, verse 4 gives another oracular declaration coming from YHWH. The declaration is an oath and therefore not subject to change: "YHWH has sworn and will not change His mind." It



"YHWH has sworn and will not change His mind." It asserts YHWH's solemn and firm decision to confer the priestly office to the king.

asserts YHWH's solemn and firm decision to confer the priestly office to the king. A king's exercise of the role of a priest is not new in the Old Testament. Thus, for example, David offered burnt offerings and blessed the people after he had brought the Ark of God from the house of Obededom to his own city (cf. 2 Sam. 6:3–18). His son, Solomon, similarly blessed the assembly of Israel at the dedication of the temple he had built (cf. 1 Kgs. 3:4). The Ark of the Covenant was brought to the temple, following which YHWH took up His dwelling in the temple (cf. 1 Kgs. 8:1–9, 10–13). These two examples illustrate that the Davidic king's priestly function was anchored in YHWH's covenant with His people. It had therefore to do with upholding fidelity to the covenant.

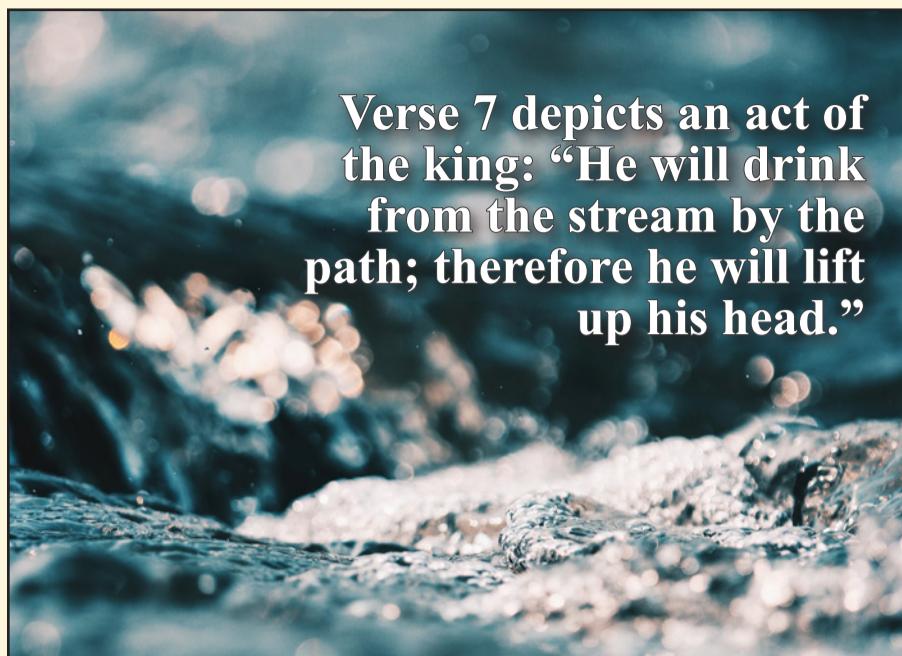
The priesthood conferred on the king is defined further: "You are a priest forever according to the order of Melchizedek." It is a permanent office because it is associated with the noble Melchizedek, "King of Salem" and "Priest of El Elyon", who made a brief appearance in the story of Abraham's return from victory over a coalition of four great kings in Gen. 14:17–24. He blessed Abraham while the patriarch offered him a tithe (Gen. 14:20). Both gestures were associated with the priesthood in the Old Testament.

Melchizedek's two titles call for a brief explanation. Ps. 76:3 identifies *Salem* with Zion/Jerusalem where God established His abode. He was therefore King of Jerusalem. Gen. 14:22 identifies *El Elyon*, a compound of two names of the Canaanite gods *El* and *Elyon*, with the true God of Abraham, "Creator of heaven and earth, who had handed his enemies to him". The compound is commonly translated as "God Most High". Taken together, Melchizedek's kingship and priesthood have to do with God Most High who chose to make His dwelling in Jerusalem. Ps. 110:4 sees him as the King-Priest ordained by YHWH and presents Him conferring his priesthood on the Davidic king.

From its use of the second person pronoun in the singular, verse 5 is clearly a direct speech from the court poet to the Davidic king-priest: "Adonay [= the Lord] at your right hand will shatter kings on the day of His anger." Noteworthy here is the switch from verse 1 where YHWH invites the king to sit at His right hand; here He is proclaimed to be at the king's right hand. The sense is that the Lord, that is, YHWH Himself takes over from the king to exercise His power over the kings. This happens on the day of the Lord's wrath.

In the Old Testament, the day of the Lord refers to the end time when He comes to execute His judgement especially over the nations (cf. e.g. Jer. 50:31; Ezk. 21:29; 32:20) but also over His own people (cf. e.g. Am. 5:18,20; Hos. 1:5). For sure, judgement is YHWH's prerogative. Thus, it is He who will destroy hostile kings "on the day of His anger", and punish His people at the end of time. However, the day of the Lord also holds out hope for His people, for He will restore them...

Continued on p9



Verse 7 depicts an act of the king: “He will drink from the stream by the path; therefore he will lift up his head.”

Continued from p8

...especially through a future Messiah of Davidic descent (cf. e.g. Is. 11:10; Jer. 23:5–6; 30:8–9; Am. 9:11). This hope is also extended to the nations for on that day the Messiah will also rule over all of them (cf. Is. 2:2–4; Mic. 4:1–3; Zech. 2:11; 14:9).

Verse 6 dwells on the consequence of the unleashing of the Lord's power. The third person pronoun in the singular, “he”, has ambiguous

reference: either to the king or to the Lord. Its possible reference to the king may find support in verse 7 which talks about the king. The court poet may have moved out of his direct address to the king in verse 5 to present his victory due to Lord being “*at his right hand*”.

But the reference is most likely to the Lord. For then it sets verse 6 in continuity with verse 5 both in grammar and in content. Grammatically, verse 5 brings the Lord as a third party to the poet's address to the king. In content, it asserts the Lord's prerogative of executing end time judgement on the kings. The “*judgement He will execute among the nations*” will “*fill them with corpses*”.

Verse 7 depicts an act of the king: “*He will drink from the stream by the path; therefore he will lift up his head.*” Its reference is ambiguous or perhaps deliberately ambivalent in tandem with its double setting. The royal enthronement ceremony of King Solomon included drinking from the spring of Gihon (cf. 1 Kgs. 1:38). The second setting is victory in war. This victory would afford the king the luxury of drinking from a refreshing stream and fill him with confidence to lift his head.

While verses 5–7 deal directly with the king's victories, they are not disconnected from the oracular declaration about the priesthood conferred on the king in verse 4. The first part of the psalm (vv. 1–3) highlights the king being “*at YHWH's right hand*”, thus representing YHWH for His people and also bringing nations to submit to Him. The second part presents YHWH taking over from His representative to exercise His end time prerogative of judging the nations and their kings. But before executing such terrible judgement, the Davidic king is expected to play his role as a priest in the order of Melchizedek to bring the nations he has conquered to YHWH. The purpose is that they will learn His ways. From this standpoint, the military overtones of verses 5–7 are related to the priesthood conferred on the Davidic king.

A feature on Sunday's Mass readings:

13 September 2020—Twenty Fourth Sunday
in Ordinary Time Year A

(Ecclesiasticus 27:33–28:9; Romans 14:7–9; Matthew 18:21–35)

A farmer was fed up with a fox prowling his farm every night and running off with his chicken every so often. So he set out for revenge. He set a trap for the fox and managed to catch it after a few nights. Out of anger and revenge, the farmer tied some dry hay to its tail which he then set ablaze. In a panic, the fox managed to escape and ran off. But the fox ran through the farmer's

corn field, thus burning the farmer's entire harvest to the ground.

According to the first reading, resentment, anger and vengeance are foul things. From the story of Aesop above, we can see that revenge will hurt the avenger. These kinds of feelings and the acting upon those feelings will affect the person negatively because we are all interconnected and depend on each other. Paul in today's passage from Romans says, “The life and death of each of us has its influence on others.”

Indeed, what we say or do to others will have its effect on us somehow.

A two-edged sword is designed to be more dangerous to the target, and not the wielder of the sword, that is, by cutting on both the forward stroke and the back stroke. However, the wielder can still hurt himself with the two-edged sword, such as in the case of it bouncing back. That's why the phrase, “revenge is a two-edged sword”.

The author of Ecclesiasticus advises us to stop hating people, to bear

our neighbour no ill will, to forgive and overlook the offence. Otherwise the negativity will come around and affect us negatively—revenge is a two-edged sword.

In the parable of the unforgiving servant today, we have a clear example of how one's unforgiving attitude will come around and affect that person. The king, out of feeling sorry for his servant, cancelled his enormous debt after much pleading. But when that servant is confronted with his fellow servant who owes him a smaller amount, even after much pleading, he does not avail himself to the pleading, and even throws him into prison.

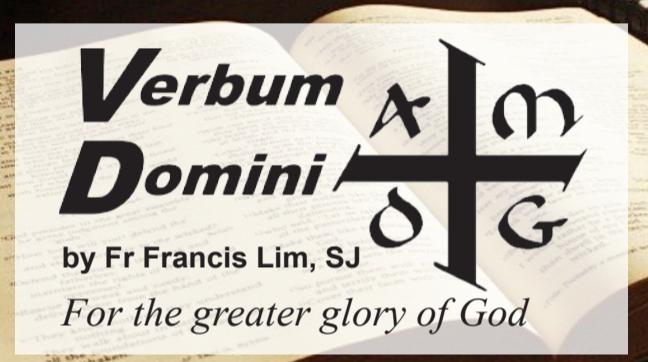
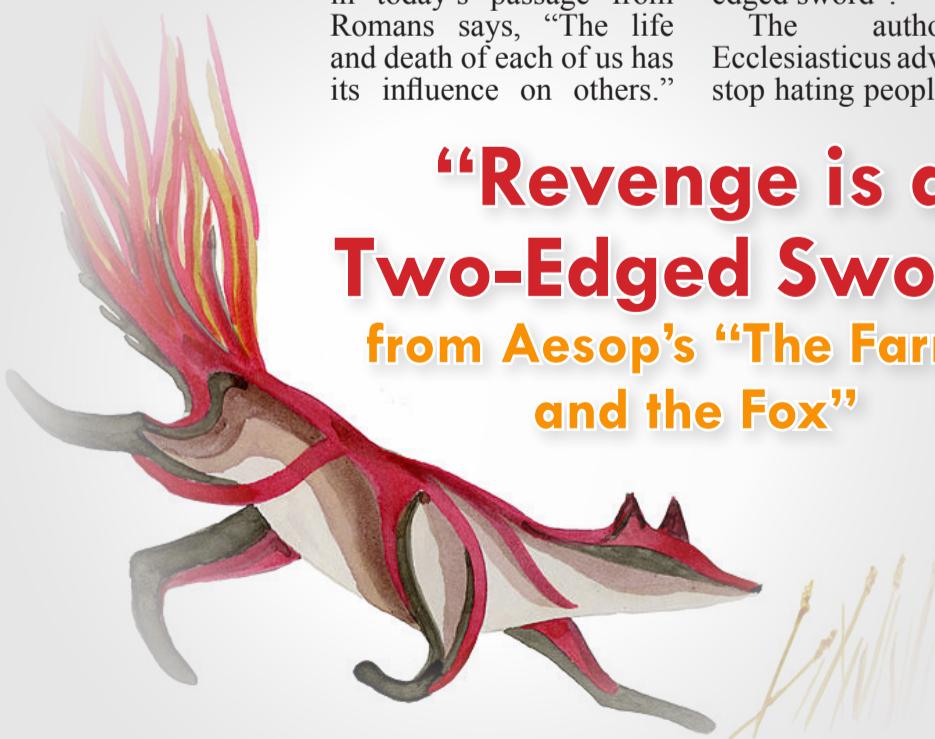
The king calls him “a wicked servant” which is a very bad term to use. He continues to say, “I cancelled all that debt of yours when you appealed to me. Were you not bound, then, to have pity on your fellow servant just as I had pity on you?” The cancellation of his debt should have moved him to do the same to his fellow servant, but it did not. That servant harboured

ill feelings towards his fellow servant to the point that he himself suffered the consequence of that negativity.

At the end of today's Gospel passage, Jesus puts it out quite forcefully, “And that is how my heavenly Father will deal with you unless you each forgive your brother from your heart.” Revenge will hurt the avenger, it is a two-edged sword. I am not saying that God will avenge our unforgiveness. I am saying the choice we make to harbour ill will and stubbornly stick to unforgiveness will affect us negatively is because of our own choice itself, and not because God wills it.

It is a sad thing and a heavy burden to bear resentment, revenge and unforgiveness in our hearts towards our neighbour. Revenge will only hurt the avenger. It will only burn the crop of our harvest like the farmer. In the end we lose everything that we cherish. Let us pray for the grace to forgive others from God.

“Revenge is a Two-Edged Sword”
from Aesop's “The Farmer and the Fox”



THE SACRAMENTS

By Fr Patrick Heng

THE SACRAMENTS is a series of teachings by Fr Patrick Heng

Lesson 2 – The Sacrament of Confirmation (Part 3)

In the Catechism of the Catholic Church no.1210, it says “Christ instituted the sacraments of the new law. There are seven: Baptism, Confirmation (or Chrismation), the Eucharist, Penance, the Anointing of the Sick, Holy Orders and Matrimony. The seven sacraments touch all the stages and all the important moments of Christian life: they give birth and increase, healing and mission to the Christian’s life of faith. There is thus a certain resemblance between the stages of natural life and the stages of the spiritual life.”

The seven sacraments can be separated into three groups:

1. **SACRAMENTS OF INITIATION** which will bring a person into the full life of Christ (Baptism, Eucharist, Confirmation)
2. **SACRAMENTS OF HEALING** which heal both the soul and the body (Reconciliation, Anointing of the Sick)
3. **SACRAMENTS OF COMMITMENT** in which a person responds to a specific call of God (Marriage, Holy Orders)

The Fruits of the Holy Spirit

The Gift of the Holy Spirit is given at Baptism and perfected at Confirmation. The Holy Spirit enables a person to live a virtuous and holy life by the seven gifts given. The seven gifts are given to bear fruit. The fruits of the Holy Spirit are works the person perform with the help of the Holy Spirit. The presence of these fruits is an indication that the Holy Spirit dwells in the person. The Catechism describes the fruits of the Spirit as perfections that the Holy Spirit forms in us as the first fruits of eternal glory (CCC 1832). The tradition of the Church lists twelve of these fruits (CCC 1832).

1. **Charity (love).** Charity is the love of God and neighbour without any thought of receiving something in return.
2. **Joy.** Joy is to recognise that true happiness comes not from money or possessions but from knowing and following Christ.
3. **Peace.** Peace is a tranquillity in the soul that comes from relying on God rather than worrying about trivial things or be caught up in anxiety for the future.
4. **Patience.** Patience is the ability to bear the imperfections of others, through a knowledge of one's own imperfections and need for God's mercy and forgiveness.
5. **Kindness.** Kindness is the willingness to do more for others than they do for you.
6. **Goodness.** Goodness is to renounce evil and seek what is good and right, even at the expense of one's earthly fame and fortune.
7. **Generosity.** Generosity is the ability to give to others without any thoughts of return. This can be in the form of gifts, time, talents or possessions.
8. **Gentleness.** Gentleness is also known as Mildness. It is the fruit of being able to be gentle and mild in behaviour and not giving in to anger and vengeance. It has also the fruit of being gracious and forgiving of others.
9. **Faithfulness.** Faith is given to us at our Baptism. Faithfulness means to live one's life in accordance with God's will at all times, committing oneself to the teachings of the Church, the Holy Scripture and the Catholic Church.
10. **Modesty.** Being Modest means to humble oneself before God and others, acknowledging that one's success, achievements, talents, or merits are not truly one's own but gifts from God.
11. **Self-control.** Self-control is also known as Continency or Temperance. It the virtue of controlling and resisting temptations of a sexual nature or other appetites. This does not mean a denial of what is needed but an exercise of moderation and control in all things.
12. **Chastity.** Chastity is the submission of physical or sexual desires. All vocations are called to live out chastity in their way of life. For priest, religious or in the consecrated life, it is the total self-giving of oneself to God. For the unmarried, it is the self-giving of oneself to God in a chaste way of life. For those who are married, it means to be faithful to one's spouse.

The Rite of Confirmation

The rite of Confirmation usually takes place within a Mass to

emphasise the unity of the sacraments of Christian initiation. Christian initiation reaches its climax in the communion of the Body and Blood of Christ. The newly confirmed therefore participate in the Eucharist, which completes their Christian initiation.

The core of the Rite of Confirmation is the anointing with the oil of chrism on the forehead, with the laying on of hands, and through the words, “Be sealed with the gift of the Holy Spirit”. The Rite takes place after the Gospel reading. It consists of:

1. Presentation of the Candidate
 2. Homily or Instruction
 3. Renewal of Baptismal Promises
 4. The Laying on of Hands
 5. The Anointing with Chrism
1. **Presentation of the Candidate.** The candidates for confirmation are presented to the bishop. They are called by name and are accompanied by their sponsors to the sanctuary.
 2. **Homily or Instruction.** The Bishop explains the Scripture Readings and leads the candidates, their sponsors and the whole liturgical assembly to a deeper understanding of the mystery of confirmation.
 3. **Renewal of Baptismal Promises.** The renewal of baptismal promises expresses its unity with the sacrament of confirmation as the sacraments of initiation. As at their baptism, the candidates renounce Satan and profess their faith in God.
 4. **Laying on of Hands.** The bishop places his hands on the head of the candidate while saying a prayer for the outpouring of the Holy Spirit.
 5. **Anointing with Chrism.** This is the essence of the sacrament of confirmation. The sacrament of confirmation is conferred by the anointing with the oil of chrism on the forehead, with the laying on of hands, and through the words, “Be sealed with the Gift of the Holy Spirit”.

Choosing a Confirmation name

The Sacraments of Baptism and Confirmation form part of the Sacraments of Initiation. Confirmation seals and strengthens the faith and grace received at Baptism. Choosing a Confirmation name has always been the practice although there is no mention of a need for a Confirmation Name according to Canon Law or the Confirmation Rite. A candidate for Confirmation has the option of using the same Baptismal name or to choose a new Christian name.

1. **Use of Baptismal name.** To use one's own baptismal name demonstrates a continual growth in the faith and a commitment to live out the baptismal promises made on the person's behalf by the parents and godparent. The baptismal name that a person may use for Confirmation must be of a saint's name.
2. **Use of a new name.** The name chosen must be a Christian name—the name of a saint or a great person found in the Bible. This is especially necessary if a person bears a non-Christian baptismal name. The taking on of a new name demonstrates a commitment to the faith and symbolises what the person strives to be, modelling one's life on the name of the saint chosen.

Choosing a Confirmation Sponsor

A person to be baptised or confirmed is to have a sponsor or commonly known as godfather or godmother. The word sponsor comes from the Latin word *spondere*, meaning to give assurance or a solemn promise. At Baptism, the sponsor promises to assist the parents to raise their child in the faith.

At Confirmation, the sponsor's role is to guide and support the candidate in his or her adult Christian faith. The sponsor is thus to “take care that the confirmed person behaves as a true witness of Christ and faithfully fulfils the obligations inherent in this sacrament” (Canon 892).

The sponsor must not only have the intention of being a sponsor but must meet proper qualifications. The qualifications stipulated in the Canon 874 of the church law are binding for both Baptism and Confirmation.

It is desirable that the godparent at baptism, if available, also be the sponsor at confirmation. This expresses more clearly the link between baptism and confirmation and also makes the function and responsibility of the sponsor more effective.



TODAY'S CATHOLIC - SEPTEMBER 2020

*A daily wage*

"Thus, the last will be first, and the first will be last." - Matthew 20:16

Read Matthew 20:1-16. Look for the words of the Gospel passage in the wordsearch puzzle below:

C	A	Z	U	I	W	P	J	L	Z	Y	E	W	I	Z
C	Q	Q	U	D	K	P	T	A	E	N	B	C	J	M
N	F	Y	R	L	O	F	S	B	Q	N	O	O	N	A
M	S	W	J	E	F	K	M	O	N	H	W	U	A	R
Q	C	P	Z	A	I	R	Q	U	R	E	A	R	P	K
O	L	I	R	D	R	Z	B	R	X	A	G	M	X	E
W	U	A	Z	K	S	T	G	E	M	V	E	V	G	T
F	H	O	S	G	T	V	K	R	H	E	P	A	Y	P
E	D	G	W	T	E	R	I	S	U	N	A	F	N	L
T	Q	A	A	M	Q	N	P	N	C	V	T	Z	Z	A
F	F	U	I	L	K	H	E	O	E	R	W	K	M	C
O	O	C	A	L	Y	P	O	R	B	Y	J	T	O	E
I	V	M	D	L	Y	Z	H	U	O	S	A	I	R	U
D	H	I	J	Q	J	U	M	P	R	U	I	R	E	H
W	I	K	L	Y	P	M	X	M	J	O	S	K	D	T

DAILY
EQUAL
FIRST
GENEROUS
HEAVEN

HOUR
IDLE
LABOURERS
LAST
MARKETPLACE

MORE
NOON
PAY
VINEYARD
WAGE

Hi Kids!

When Peter asked Jesus how often he must forgive his brother, our Lord said 'seventy-seven times'. This means that we must always forgive one another.

Remember to make peace with your friends and family by saying sorry and forgive each other when there is an argument or fight.

Doing the Father's will

Jesus said to the chief priests and elders of the people: "What is your opinion? A man had two sons. He came to the first and said, 'Son, go out and work in the vineyard today.' He said in reply, 'I will not,' but afterwards changed his mind and went. The man came to the other son and gave the same order. He said in reply, 'Yes, sir,' but did not go. Which of the two did his father's will?" They answered, "The first." Jesus said to them, "Amen, I say to you, tax collectors and prostitutes are entering the kingdom of God before you. When John came to you in the way of righteousness, you did not believe him; but tax collectors and prostitutes did. Yet even when you saw that, you did not later change your minds and believe him." - Matthew 21:28-32

Colour the picture of the son who went to work in the vineyard.

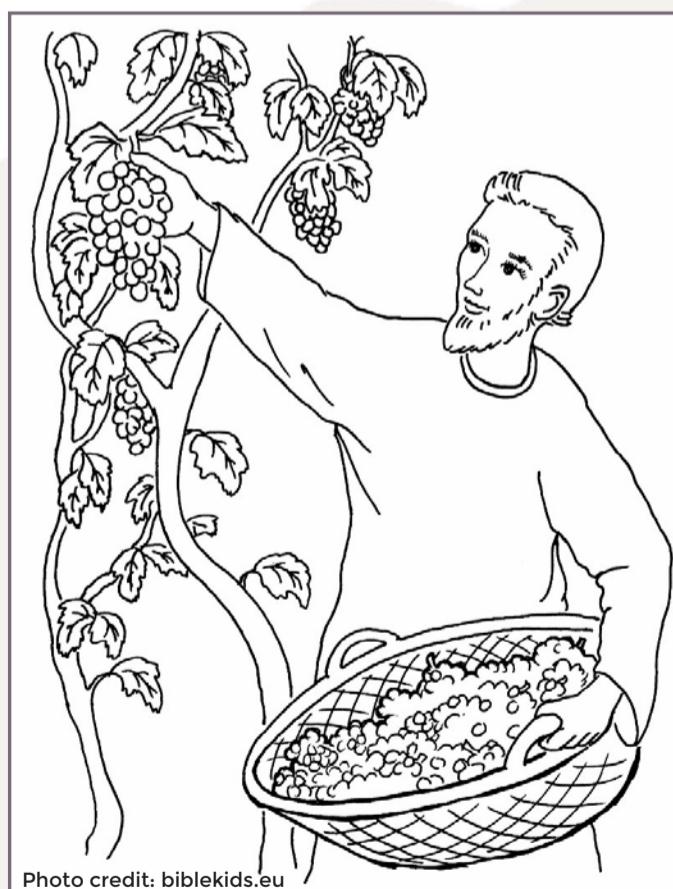


Photo credit: biblekids.eu

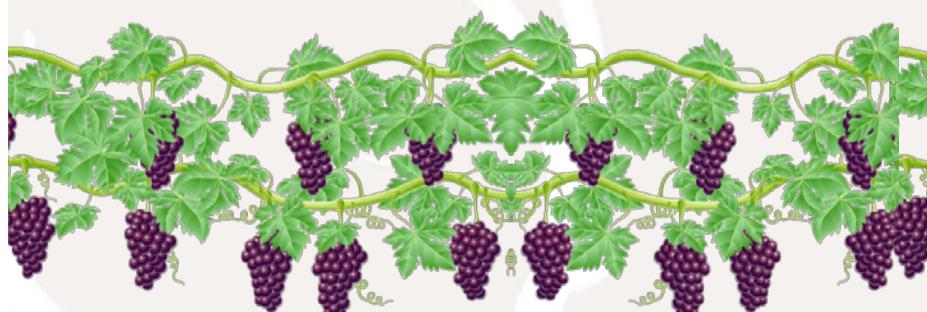


Photo credit: jing.fm

Today's Catholic Digital Subscriptions Service

We have launched Digital Subscriptions! Get the latest Archdiocesan and other news delivered directly to your **mailbox** and **mobile phone**. The best part is... it is absolutely FREE!

Sign up here (Google Form): bit.ly/tc_subscribe

(Type the link above into your web browser's address bar to access the form)

If you encounter a problem, kindly drop us a WhatsApp message at **011-10730729 (TC Mobile)**, email at todaycat@gmail.com, or obtain the link directly from our Facebook (fb.com/todayscat or Today's Catholic (Sarawak)).



The Society of St Vincent de Paul Conference of St Joseph, Kuching THRIFT SHOP

The thrift shop opening hours are as follows:

Wednesdays | 9.00 - 11.00 am
Saturdays | 2.30 - 4.00 pm
Sundays | 10.00 - 11.30 am

Whether you are shopping or donating, you are



All are welcome to shop and / or donate their used and **saleable** items to the Thrift Shop.

Location: Ground Floor, Archdiocesan Curia and Cathedral Pastoral Centre

CONDOLENCES

Heartfelt condolences to Magdelene Yeo and siblings on the loss of their beloved mother

CECELIA BONG NYUK KHIUN

on 13 September, 2020

Eternal rest grant unto her, O Lord, and let perpetual light shine upon her. May she rest in peace.

From: Archbishop Simon Poh & Staff of Archbishop's office

Pope Francis' Prayer intentions for September



ARCHDIOCESE OF KUCHING

WE ARE ONLINE!

Bookmark and follow us for all updates in the archdiocese:



kuchingcatholic.org



facebook.com/arch.kuching



Tomb Maker Simon Sim See Huat

15 Nanas Road
93150 Kuching, Sarawak
Tel: 082-617616 / 013-8117616
Fax: 082-627616

Specialise in:
Construction & Cleaning of
Grave Monuments
Manufacturing Gravestones
imported from China, Italy

18TH ANNIVERSARY

In loving memory of



JOSEPH YAP
whom the Lord called to rest on 11 September 2002

Eternal rest grant unto him, O Lord may your perpetual light shine upon him. May he rest in peace.

Dearly missed by wife Doreen, children, daughter-in-law, son-in-law, grandchildren and all loved ones.

13TH ANNIVERSARY

In loving memory of our beloved



GEOFFREY JOSEPH PAWI CHUA
whom the Lord called home on 23 September 2007.

Your death was the saddest and darkest day of our lives. Since it was the Good Lord's decision so may his divine will be done. Eternal rest grant unto our beloved Geoffrey, O Lord, and let your perpetual light shine upon him and may he rest in peace.

Lovingly remembered and missed by parents, brothers and sisters and all loved ones.



Happiness can only be achieved by looking inward and learning to enjoy whatever life has and this requires transforming greed into gratitude.
- St John Chrysostom

MMS

The Education Placement Specialists

Our professional services are **FREE OF CHARGE**

We place students to:

- Australia • Switzerland
- Malaysia • UK
- New Zealand • US
- Singapore • Canada & Other Countries

Tel: +6082-246 795 / +6012-808 5112 / +6012-886 9112 / +6012-883 9112
Email: market@mmsmalaysia.com

MARKET MANAGEMENT SERVICES SDN BHD
[https://mmsmalaysia.com](http://mmsmalaysia.com)

Block E, No 32, 33 & 34 (1st Floor),
Taman Sri Sarawak Mall
Jalan Tunku Abdul Rahman
(Opposite Hilton Kuching)
93100 Kuching,
Sarawak, Malaysia.



THE SEVEN SORROWS OF MARY

- THE PROPHECY OF SIMEON
- THE FLIGHT INTO EGYPT
- LOSING JESUS IN THE TEMPLE AT JERUSALEM
- MEETING JESUS ON THE WAY TO CALVARY
- THE CRUCIFIXION STANDING AT THE FOOT OF THE CROSS
- THE PIETA RECEIVING HIS BODY
- PLACING HER DIVINE SON IN THE TOMB

We are online!
Bookmark this page for latest news:
www.todayscatholic.com.my

BELIA 2020

Sambutan Hari Belia dalam talian pada waktu pandemik

KOTA PADAWAN — Pada 31 Ogos lalu di Paroki Santa Anna Kota Padawan, Ministri Belia Paroki Santa Anna telah mengadakan Misa Hari Belia. Sekurang-kurang 140 orang belia dari kampung dan taman di bawah naungan Paroki Santa Anna telah menghadiri Misa tersebut dan ianya juga disiarkan dalam talian bagi belia yang tidak dapat hadir atas sebab kapasiti terhad mengikut apa yang telah ditetapkan.

Sepatutnya pada tarikh tersebut, Hari Belia Paroki Santa Anna diadakan di padang Kampung Simpok seperti yang telah dirancang sejak tahun 2019. Disebabkan wabak pandemik COVID-19, acara tahunan itu terpaksa dibatalkan. Bagi memperingati Hari Belia, Misa khas telah diadakan yang dihadiri para wakil belia dari setiap kampung dan taman di bawah naungan Paroki Santa Anna.

Misa pada hari tersebut telah dirayakan oleh Friar Don Don Ramerez dan dibantu oleh Friar Cruzender Alex. Tepat jam 10.00 pagi, tayangan video ‘Passing of the Cross’ daripada wakil setiap zon telah ditayangkan bagi pembukaan Misa. Dalam tayangan video pembukaan tersebut, wakil belia dari zon Teng Bukap mendahului selaku tuan rumah bagi ‘St Ann Youth Day’ (SAYD18) dan diakhiri belia dari Zon Semeba selaku tuan rumah bagi SAYD19.

Selesai perayaan Misa Kudus, suasana SAYD 20 dimeriahkan oleh dua orang pengacara majlis iaitu Saudara Gregory Roy dan Saudari Emelda Scholatica. Pembukaan tirai dimulakan dengan tarian tradisional daripada belia Kampung Simpok diikuti dengan video muzik sape daripada belia zon taman.

Rakaman ucapan daripada pemangku Rektor, Friar David Au, diutarakan dengan ucapan kata alu-aluan serta amanat daripada belia kepada para belia yang hadir serta kepada belia yang mengikuti secara atas talian.

SAYD tidak akan sah jika tidak ada ucapan serta kata-kata



Fr Don Don Ramerez ketika perayaan Misa Kudus.



Kawasan sekitar Program Khas SAYD 2020

amanat daripada penasihatnya Friar Don Don Ramerez. Suasana SAYD20 di dalam gereja menjadi sebak saat throwback SAYD18 dan SAYD19 dipaparkan di atas skrin kerana pada tahun ini perkampungan belia selama tiga hari dua malam tidak dapat dilaksanakan.

Sesi SAYD20 juga tidak lupa kepada para belia yang jauh merantau dengan kerjaya masing-masing di mana suatu ketika dahulu mereka pernah menjadi pelayan di dalam ministri gereja. Mereka secara keseluruhannya memberi pesanan yang positif kepada para belia walaupun pada tahun ini suasana SAYD20 jauh sekali berbeza dengan tahun-tahun sebelumnya. Seperti tahun sebelumnya, SAYD akan dimeriahkan dengan slot pencarian bakat belia, namun, pada kali ini bakat para belia disiarkan secara langsung melalui video yang telah diberikan kepada ‘Parish Youth



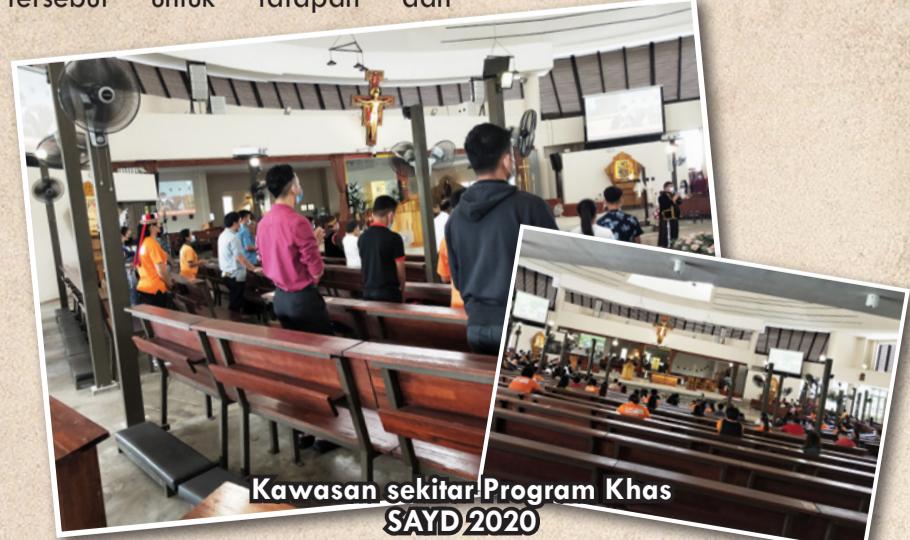
Ministry’ (PYM) St Ann atau dipilih dari akaun laman sosial belia oleh pihak PYM.

Memandangkan SAYD20 yang sepertinya menyaksikan para belia berkampung di Padang Kampung Simpok terpaksa dibatalkan, ahli PYM St Ann tetap menjalankan rakaman jelajah Simpok di tapak tersebut untuk tatapan dan

perkongsian kepada para belia. Sebelum program ditamatkan pada jam lebih kurang 12.30 hari, para belia yang hadir telah dijemput sama-sama berdiri bagi menyanyikan lagu kebangsaan dan juga lagu ‘Jalur Gemilang’ bersempena Hari Merdeka. Friar Don Don Ramerez telah membuat doa penutupan serta doa pemberkatan sebelum para belia bersurai.

Di kesempatan ini juga, pihak PYM ingin mengucapkan terima kasih kepada Saudara Boby dan pasukan yang telah berusaha untuk membuat siaran secara langsung. Tidak lupa juga kepada Saudara Dellen Nelson dan Saudari Mary Adelyn yang telah membuat suntingan video untuk program pada hari tersebut.

Catherine Lee



Kawasan sekitar Program Khas SAYD 2020

BELIA 2020

Season of Creation 2020

KUCHING — Dalam mesej beliau sempena **MUSIM PENCIPTAAN 2020**, Paus Francis memohon kepada semua orang Kristian untuk memperbaharui kepercayaan mereka kepada Allah yang mencipta, dan bergabung dalam doa dan kerja untuk menjaga “rumah umum” kita. Semenjak penerbitan ensiklik **Laudato Si** pada tahun 2015, setiap tahun Gereja mendedikasikan masa untuk **Musim Penciptaan**, dan pada tahun 2020, **Musim Penciptaan** bermula pada 1 September sehingga 4 Oktober (Pesta Santo Francis dari Assisi). Ini merupakan acara ekumeni tahunan yang bertujuan untuk menjadi waktu bagi doa dan tindakan demi ‘rumah umum’ kita. Tema Musim Penciptaan 2020 adalah ‘Jubli

Untuk Bumi”.

Paus Francis memberi pesan kepada kita semua pada masa ini untuk hidup dalam semangat **5R: Remember, Return, Rest, Restore** dan **Rejoice** (Ingat, Kembali, Rehat, Pemulihan dan Sukacita).



1. Masa untuk Ingat (**Remember**)—Paus Francis mengajak kita untuk mengingati kembali kewujudan antara-hubungan kita. Berkennaan perkara ini, Paus memetik **Laudato Si, 70**: “Segala sesuatu adalah saling berhubungan, dan penjagaan tulen bagi kehidupan kita sendiri dan hubungan kita dengan alam tidak dapat dipisahkan daripada persaudaraan, keadilan dan kesetiaan kepada orang lain”.
2. Masa untuk Kembali (**Return**)—Paus kita memetik Santo Bonaventure bahawa “dunia ini diciptakan untuk memberitakan kemuliaan Allah, untuk membantu kita menemukan Tuhan

SINAR 2020: Belia Kuching memenangi Cabaran Selfie

KUCHING — SINAR 2020 merupakan Konferensi Alpha Belia dari gabungan Alpha Malaysia dan Indonesia. Program ini dijalankan selama dua hari iaitu pada Jumaat dari jam 7.30 hingga 9.30 malam, diikuti senaman pagi secara langsung dari Instagram pada pagi Sabtu dan juga sesi seterusnya pada jam 10.30—12.35 tengah hari melalui YouTube dan platform dalam talian gereja.

Menurut Alpha Malaysia, dianggarkan lebih 1,290 penyertaan dari 149 gereja di seluruh Malaysia dan Indonesia telah mengikuti Konferensi SINAR 2020. Belia kita, dari Keuskupan Agung Kuching, turut menyertai konferensi ini. Lebih membanggakan lagi, salah seorang belia kita dari Kuching yang juga merupakan timbalan pengurus PYM Stephen Bau, Stephanie Micheal Bakat, telah berjaya memenangi Cabaran Selfie yang dianjurkan pada konferensi tersebut.

Menurut pengatur program ini, keutamaan SINAR 2020 adalah untuk melihat pemulihan pada para remaja dalam penginjilan, serta melengkapi mereka untuk

menggapai peluang tersebut dalam talian. Konferensi dalam talian ini termasuklah topik-topik seperti “Menjadi Murid Yesus Pada Zaman Digital, Detoks Di Era Digital, Strategi Penginjilan Online dan Secara Langsung serta Bersinar Untuk Yesus”.



Sepanjang konferensi ini, terdapat juga sesi secara berasingan yang dikhaskan bagi pastor/pemimpin gereja. Selain daripada maklum balas dari penceramah jemputan, turut diselitkan adalah program



MASA UNTUK RETURN

Pope kita mengutip St. Bonaventure bahawa “Dunia ini diciptakan untuk memberitakan kemuliaan kepada Allah, untuk membantu kita menemukan dalam keindahannya Tuhan segalanya, dan untuk kembali kepada Dia”.



MASA UNTUK RESTORE

Paus Fransiskus mengungkapkan bahawa inilah masa untuk mengembalikan keharmonian ciptaan yang asli dan untuk menyembuhkan hubungan manusia yang tegang.



MASA UNTUK REJOICE



MASA UNTUK REST

Pope Francis mengundang umat Allah untuk beristirahat dari pekerjaan biasa mereka dan membiarkan tanah ini sembuh dan bumi ini memperbaiki dirinya sendiri.



MASA UNTUK REJOICE

Pope bergembira melihat bagaimana Special Anniversary Year daripada Laudato Si ini telah mengilhami banyak kreativiti di kalangan semua orang Kristian untuk menjaga rumah bersama kita dan orang miskin.



segalanya di dalam keindahannya, dan untuk kembali kepadaNya”.

3. Masa untuk Rehat (**Rest**)—Paus Francis mengundang umat Allah untuk beristirehat daripada pekerjaan biasa mereka dan membiarkan tanah ini sembuh dan bumi ini memperbaiki dirinya sendiri. Dalam erti kata lain, pandemik COVID-19 telah menyebabkan kita untuk menemukan semula gaya hidup yang lebih sederhana dan lestari.
4. Masa untuk Pemulihan (**Restore**)—Paus Francis mengungkapkan bahawa inilah masanya untuk mengembalikan keharmonian penciptaan yang asli dan untuk memulihkan hubungan manusia yang tegang.
5. Masa untuk Sukacita (**Rejoice**)—Paus bersukacita melihat bagaimana Tahun Ulang Tahun Istimewa dari **Laudato Si** telah mengilhamkan banyak kreativiti di kalangan semua orang Kristian untuk menjaga rumah umum kita dan orang miskin.

Bagaimanakah keputusan harian kita mengenai makanan, pengangkutan, penggunaan air, elektrik dan bahan yang lain? Adakah kita bertindak zalim dengan penciptaan? Marilah kita berusaha untuk mengubah dan menerapkan gaya hidup yang lebih sederhana dan hormat.

Kuching Archdiocesan Youth Commission

secara pantas dalam dunia digital. Sepanjang pandemik ini, kita melihat bagaimana manusia memiliki keinginan yang begitu kuat untuk berhubung dan membawa pelbagai generasi (muda mahupun tua) ke dalam talian. Melalui ini juga kita mendapati bahawa ini adalah suatu keperluan bagi kita sebagai gereja untuk mampu berhubung dengan orang secara dalam talian ataupun luar talian.

Tahniah sekali lagi kepada pihak Alpha Malaysia dan Indonesia di atas kejayaan menganjurkan konferensi ini untuk belia kita.

seperti puji and sembah serta ‘live prayer’ (doa secara langsung) di akhir rancangan.

SINAR 2020 diharapkan dapat menginspirasi dan melengkapi orang muda untuk membahagikan Injil kepada rakan-rakan mereka

**Maria Amella/
Alpha Malaysia**

Youth Ministry?

What's the 'hoo-haa' about it and why should I join?

YOUTH 2020



Here's what some of our youths have to say :

HOW DID YOU FIRST JOIN / WHAT MADE YOU JOIN YOUTH MINISTRY?

I first joined the youth ministry because my friend brought me to Empowered Gathering, at first I thought, "Why are these people desperately singing their heart out to God?" But then after a few months of joining Empowered Gathering, I started to feel His presence so I took a leap of faith by joining youth. -Aaron, Post-Form5

To be honest, I am not that active in the youth ministry at my own parish (St Ann). However, I would say that my participation in the Youth Alpha programme back in 2015 was the kick-start for my journey in servanthood. Since then, I was frequently invited by Mabel Salin (one of the coordinators for Youth Alpha) to serve as a helper for Youth Alpha. Then, when I entered IPG, I became the vice president for our Catholic Student-Teacher Society and that is how I involved myself with KCM. -Azelle, KCM

I first joined youth ministry when I discovered my personal relationship with God during my first Youth Alpha programme during my college time. And after that, I helped in organising the next Youth Alpha. Since then, I realised many great things happening to me and that really made me feel the joy of serving the youth. That's why I chose to say yes to become a youth leader in the youth ministry. So that I can bring more youths to feel the way I feel about God and allow them to feel the joy in serving the youth and build their relationship with God. -Stephanie, Working Adult



For the youths who are looking to deepen their faith and to know more about God, it is encouraged for them to join youth ministry. For those who aren't planning to, can also join if interested, because the experience is something you can look back and learn from as the youth ministry that I joined taught me more about the real world as a lot of people in the ministry comes from different backgrounds. -Hillary, Pre-Uni

It's a good way to seek knowledge about our faith. It's a personal experience like none other and it's a journey to get to know ourselves through knowing our God. It'll be difficult to attract younger youths now because it isn't popular among youths today. -Sharon, Uni Student

HAVE YOU GAINED THERE / WHAT WAS AN UNFORGETTABLE EXPERIENCE?

Gained a lot of self-confidence and various random skills through serving, and gained a group of friends that supported me socially & spiritually even after leaving Kuching. The memories of serving together and having fun every week. Most unforgettable experience was my first Camp Empowered. -Amelia, Choice



I gained friendship, warmth, joy and love from the youths. It also helped me sharpen my leadership skills. There are too many unforgettable memories when serving. Every bittersweet memory is treasured. (Can't pinpoint any) -Rachel, CMM

Learnt that everyone has different backgrounds and that every obstacle can be tackled through God. An unforgettable experience will have to be SEED 2018. -Ben

My unforgettable experiences would be the camps. The camps would have a specific theme and the guest speakers would talk deeper about the theme. It made me learn a lot. Every camp I attended by my ministry was like that where the theme was interesting and I learned a lot from it because the camp was for three days straight so imagine learning that same topic for three days and in-depth than in normal youth gatherings. Other than learning deeper about God in camps, I also got to meet new friends every time and sleep in the same dorm with them sometimes. We would tell each other ghost stories or about our high school lives. Good times! -Chelsea, Uni Student



WHY SHOULD MORE YOUTHS JOIN YOUTH MINISTRY?

I think more youths should join youth ministries for more exposure and to get out of their own comfort zone. By joining any youth ministry, the hands-on experiences one would go through would help in gaining the self-confidence, leadership skills and discipline he/she needs in his/her future. (The phrase "we learn by doing things" would be suitable for this perhaps?)

Other than that, the possibilities of meeting and exchanging thoughts/ideas/experiences with people of various backgrounds through the ministry can help youths figure out or be more aware of their roles/purposes in the Church as well as in the community that they live in. -Laura, BSC Girls Brigade

So that more youths can grow stronger in their faith and make the world a better place. -Stephanie, Working Adult



今日教友

Permit No PPK 148/01/2013(031378)

第389期

『祂貶抑自己，聽命至
死，且死在十字架上。』
(斐2:8)

砂勝越古晉總教區

月刊出版者：古晉總主教
顧問：歐慶偉神父 Fr Felix Au
英語編輯：蔡愛薇 Ivy Chai
中文編輯：楊秀音 Magdalene Yeo
編輯組：羅國璋 James Lo
黃儀惠 Margaret Bong
楊清華 Cecil Yong
Freddy Bohari (BM)
Victoria J Lim (Eng)
工作人員：魏愛沁 Shannon Wei

教宗方濟各『照料受造界祈禱日』文告： 重建正義，取消貧窮國家債務



圣座于9月1日公布了教宗方濟各为今年“照料受造界祈祷日”发表的文告。教宗以《圣经》中禧年的视角阐释目前庆祝的“受造界时期”。

(梵蒂冈新闻网) 全世界的基督徒9月1日举行“照料受造界祈祷日”，并从当天起开始庆祝“受造界时期”，直到10月4日亚西西圣方济各庆日为止。教宗方濟各于当天发表文告，表明全体基督徒在这段时期应更加信赖造物主，以祈祷和行动保护共同家园。

今年庆祝“受造界时期”的主题为“地球禧年”，纪念发起“地球日”50周年，教宗便从“禧年”的视角阐述保护地球的意义。他首先提到，禧年在《圣经》中是一段神圣的时期，叫人牢记、回归、安息、恢复和喜乐。

教宗指出，受造界的最终命运是在天主内的“永远安息”。禧年让我们牢记受造界的原始圣召是成为爱的团体，唯有与造物主、兄弟姐妹和所有居住在同一个家园中的受造物维系关系，我们才能生存。“世上一切皆互相联系，若要对他人实践友爱、公义和忠信，我们一方面要真心爱惜自己的生命，一方面要维系与大自然的关系，两者密不可分”(《愿祢受赞颂》70号)。

禧年也是让我们“回归和悔过”的时期。教宗谈到，

我们折断了与造物主、其他人和受造界原有的关系，现在需要予以恢复。我们首先要返回到天主那里，因为“若不与造物主平安相处，就无法与受造界和谐地生活”。我们也也要“重新思考他人，尤其是穷人和较为脆弱的人”。

禧年要让“受压迫者和所有被现代各种形式奴役的人获得自由”，尤其是人口贩运的受害者和童工。此外，我们也需要倾听大地，因为“受造界的声音劝勉我们回到自然秩序的正确位置，谨记我们是相互联系的生命网络的一部分，而不是主人”。“接待我们的大地乃是祈祷和冥思的场所：‘我们醒悟到天主赐予我们的美感和默观’(《亲爱的亚马逊》宗座劝谕56号)。”

教宗接著表示，天主以祂的智慧保留了安息日，让土地及其居民得以休息和恢复生机。然而，“如今，我们的生活型态推动地球超出了自己的限度。生产和消费不断增长的需求和持续不断的循环正在使环境耗尽”。目前的疫情让我们重新发现更简单和可持续的生活方式。

“疫情将我们引到一个岔口，我们必须善用这个决定性的时刻，结束不必要和具摧毁力的活动及目的，培养价值、关系和有延续性的项目。我们必须审视我们在使用能源、消费、运输和饮食上的习惯。我们必须从经济中消除不必要和有害的因素，创造富有成果的贸易、商品生产和运输方式”。

禧年是修复受造界原有的和谐、恢复受到损害的人际关

系的时期。它邀请我们重建公正的社会关系、归还每个人自由和财产，以及赦免他人的债务。教宗在此呼吁取消那些最脆弱国家的债务，它们必须面对新冠疫情造成的卫生、社会和经济危机的严重后果。

同时，我们也要修补地球。“我们的孩子和年轻人提醒我们，我们的时间不多了。必须尽一切努力将全球平均温度的增长限制在《巴黎气候协定》所规定的1.5摄氏度以下”。在物种空前丧失和生态系统退化的背景下，恢复生物多样性同样至关重要。

教宗特别提到，需要保护原住民团体不受企业，尤其是跨国公司的侵害，这些企业透过提取化石燃料、矿物、木材和农用工业产品，“在较低度开发中的国家，以绝不会在其本国使用的生产模式运作”(《愿祢受赞颂》通谕51号)。

谈到喜乐，教宗说明禧年在圣经传统上是喜乐的事件。在过去数年里，大地和穷人的呼喊声越来越大，而在圣神的启迪下到处都可见到个人和团体共同为重建共同家园和维护弱小者的见证；许多青年和团体，尤其是原住民站在了应对生态危机的第一线。他们为地球禧年和新的开端发出呼吁，知道“事情是会改变的”(同上，13号)。

教宗最后指出，“受造界时期”正在成为大公运动的真正创举。“我们应继续不断地意识到，我们众人居住在一个共同的家园，皆为同一个家庭的成员”。“我们要因著造物主的爱而喜乐，因为祂扶持我们为大地付出的卑微努力。大地也是天主的家，祂的圣言在那里‘成了血肉，寄居在我们中间’(若一14)，大地也是圣神新而永久不断倾注的场所”。

诫》6, 1: 方济会原始文献汇集155)。

教宗将于10月3日下午前往亚西西，在那里签署《众位弟兄》通谕。预计，教宗将于当天下午3点抵达该城，在圣方济各大殿下层主持弥撒圣祭。这台弥撒仍受到疫情的限制，圣座新闻室主任布鲁尼引述教宗府管理处的消息说，「鉴于卫生情况」，教宗愿意他的这次访问「以私人形式进行，没有信友参加」。弥撒之后，教宗将立即返回梵蒂冈。

帕羅林樞機祝聖新司鐸： 尋找失去的羊乃是牧者的使命

(梵蒂冈新闻网) 圣座国务卿帕罗林枢机9月5日在罗马圣欧金尼奥大殿主持弥撒，祝圣了「主业会」的29名新司铎。枢机提醒新司铎耶稣托付给牧人的任务，留意他们所要照顾的羊群的需求。当天是加尔各答圣德肋撒修女的瞻礼，枢机邀请新司铎效法这位圣女，重视简单生活的价值。

帕罗林枢机在弥撒讲道中首先指出，司铎，灵魂的牧者的职责不仅是引领者。「不错，牧者是引领者，走在羊群的前面，为他们指明道路，纠正他们的步伐，标出『牧放』的行程。但在福音中则呈现出一个更广阔的前景」。耶稣阐明牧人与雇佣者之间的不同，前者把自己的工作视为职业，牧人却具备一种生命的型态。

因此，帕罗林枢机表明：「牧人活著不是凭著自己的意愿，而是想著如何使羊群生活得更好；牧人的所在不是凭著自己的爱好，而是守在有羊群的地方。他与羊群一起移动，白天与黑夜的每一时刻都陪伴著他们。他不仅带领羊群，还生活在他们当中。」

「牧人的图像首先不是治理，而是奉献生命」。枢机表示，「耶稣称牧人具有『为羊舍掉自己的性命』(若十11)的特性，这绝非出于偶然」。这个讯息很明确：「你们的蒙召首先不是『做些什么』，也不是做即便你们感到最适合的事，而是给予和分享生命。如此你们就能圆满地实现『像基督那样』行事的召叫，即不仅施予圣事，也体现出耶稣的生活型态」。

帕罗林枢机借此以「主业会」创始人圣施礼华(Josemaría Escrivá de Balaguer)的教导勉励新司铎：「司铎，无论他是谁，都永远是另一个基督。」枢机指出，「你们所宣讲的只能是生命的话语。在劝告之前，总应宣讲救恩的美好」。司铎应做「慈悲的使者」，乐于帮助「

弟兄姐妹与天主修和」。

帕罗林枢机的第二个建议乃是重视简单的价值。他说，「耶稣诞生时在场的牧人当然不属于子民的文化高层，也不是礼仪纯正的表达，但他们却是首先蒙召接纳默西亚临于世间的人」。上主注视人心，喜爱卑微者，寻找单纯的人。加尔各答圣德肋撒修女在提到：

「静默的果实是祈祷；祈祷的果实是信德；信德的果实是爱；爱的果实是服务；服务的果实是平安」(《简单行走》Cammino semplice)。

帕罗林枢机表明，圣德肋撒修女这「简单的话语」却能「把每个人与天主和他人联系起来」。他叮嘱眼前的29位新司铎，「成为真正的牧人首先就要度一种井然有序的生活，这也意味著不让自己陷入无数的事务中，否则将会失去全心奉献给上主的单纯」。枢机再次引证主业会创始人的教导：「上主不满足于分离的心，而要全部。祂所寻求的不是我们所做的事务，而是我们自己。」

帕罗林枢机对新司铎提出的第3个建议，就是善牧寻找失去的羊的使命。枢机强调：「走出去的教会意味著不再将自己作为目的，而是途径；不是将自己，而是将上主带给世界。这表明教会不是向内，而是向外发展；她不渴望受到重视，而是让那些认为天主已经过时的人认识耶稣。」

最后，帕罗林枢机邀请新司铎们「将牧者的仁爱与健康的福传创意相结合」；前去会晤别人，而非等待；接受而非拒绝今日令人不安和复杂的询问，尤其是青年世代的提问。枢机最后鼓励他们说，「将没有头绪、看似空虚的生活抗在肩上是件难事」，但「上主今天尤其渴望我们走向这些羊群」。

教宗方濟各將於10月3日在亞西西 簽署《衆位弟兄》通諭



(梵蒂冈新闻网) 教宗方济各即将颁布关于兄弟关系和社会友情的《众位弟兄》(Fratelli tutti) 通谕。

这将是教宗方济各牧职期间颁布的第三道通谕，前两道通谕分别是《信德之光》(2013年)和《愿祢受赞颂》(2015年)。新通谕的名称取自亚西西圣方济各的言词：「众位弟兄，我们要注视善牧，祂为拯救自己的羊群忍受了十字架的苦难」(《劝

诫》6, 1: 方济会原始文献汇集155)。

教宗将于10月3日下午前往亚西西，在那里签署《众位弟兄》通谕。预计，教宗将于当天下午3点抵达该城，在圣方济各大殿下层主持弥撒圣祭。这台弥撒仍受到疫情的限制，圣座新闻室主任布鲁尼引述教宗府管理处的消息说，「鉴于卫生情况」，教宗愿意他的这次访问「以私人形式进行，没有信友参加」。弥撒之后，教宗将立即返回梵蒂冈。

世界傳教節慶祝日期確定不更動

(梵蒂冈新闻网) 圣座的一份公告指出：「为回应有关2020年世界传教节庆祝活动的问题，圣座万民福音传播部确认今年日期不变，将于10月18日主日在普世范围庆祝世界传教节。」公告阐明，许多教区早已展开筹备工作，「天主子民的传教宣传仍然是至关重要的」。

公告进一步表示，信仰

因其本质具备传教性，「举行世界传教节是为了让基督信仰的这一基本方面在所有信徒中保持活力」。圣座该部会提及「主教们的共融与共同的责任感」，并强调传教节的募款是为了支持宗座传教善会。该善会是「在普世范围内致力于平等支持传教区教会」的机构。

2020年世界傳教節

(古晋讯)普世教会定每年十月的倒数第二个主日为世界传教主日,今年是在十月十八日庆祝世界传教节。教宗庇护十一世在1926年钦定世界传教节,作为全世界的所有地方教会普世性和全球团结的庆典,让全球基督徒藉着为传教祈祷、活动和奉献,认识他们在世界福传方面的共同职责。他期望启发人们通过宗座传教善会支持全球传教事业的责任感。



教宗方济各在他今年庆祝世界传教节的文告中提到,当前全球受到新冠肺炎大流行的影响下,福传及传教区面临的新挑战,他挑战所有天主教徒负起这个使命。「在此背景下,天主提出的

问题『我将派遣谁呢?』再次摆在了我们面前、期待我们给出一个慷慨而坚定的答案:『我在这里,请派遣我』(依6:8)。天主继续寻找派遣谁向世界、向外邦人见证祂的爱、祂那摆脱罪恶和死亡的救恩、摆脱邪恶的自由(参见玛9:35-38;路10:1-12)。」

去年的传教主日,古晋总教区各堂区总共收集到65,753.40令吉,这笔捐款后来由马来西亚、新加坡、汶莱的宗座传教善会分配给马来西亚、新加坡、汶莱,以及印尼的教区。在美里教区举办的传道员训练课程的部分经费就是来自这笔资金。

同时在十月,我们给孩子们提供机会本着「儿童帮助儿童」的精神通过特别的筹款盒参与传教的工作,鼓励孩子们从自己的零用钱中省下些钱来帮助有需要的孩子们。这些盒子会在圣诞节收回,并在主显节献上,作为和贤士们一起献上他们的礼品。去年古晋总教区所有堂区的孩子们总共收

集了35,719.55令吉,该款项被寄往东非的坦桑尼亚支持儿童计划。孩子们,好样的!

马来西亚、新加坡和汶莱的宗座传教善会将于2020年10月2日晚间7时正举办一个直播的儿童守圣时,让全体孩子们一起为传教祈祷,本区域的宗座传教善会主席主教、古晋总教区傅云生总主教将亲自主持这个守圣时。

传教工作仍然有许多方面我们能够帮助的,因此,作为传教的教会,在这个专注传教与福传工作的十月,你们的使命是什么呢?让我们负起这个使命如依撒意亚先知说的:「我在这里,请派遣我」(依6:8)。在十月份的《今日教友》,我们将刊出教宗的世界传教主日文告。

愿童贞圣母玛利亚,福传之星和忧苦之慰,耶稣的传教门徒继续为我们转求及保守我们。

古晋总教区传教与全人发展委员会稿(译文)

聖座移民與難民事務處視頻:「分享方能成長」的見證故事



移民与难民事务处发表视频

(梵蒂冈新闻网) 国内流离失所者是教宗方济各今年在《世界移民与难民日文告》中关注的焦点。本年度的世界移民与难民日将于9月27日举行。为促使众人更加认识国内流离失所者遭遇的困难,圣座促进人类整体发展部移民与难民事务处今年8月发表了新的视频,也是本系列第4个视频,把教宗的教诲与当事人的见证相结合。

这个系列的视频从今年5月开始陆续推出。在本期视频中,现年38岁的委内瑞拉男子艾瑞克(Eric Estrada Bueno)讲述了他的亲身

经历。艾瑞克有一天离开了他的故乡塔里瓦(Tariba),因为这座边界城市变得难以生存,不仅缺少饮用水、家用瓦斯等生活必需品,而且危机四伏,充斥著游击队、团伙犯罪和绑架等问题。

艾瑞克远离家乡后,受到一个家庭的接纳,人生从此大幅改变。这个家庭提供给他食物和住所,并且协助他找工作。艾瑞克说:「有些人需要我们的援助。分享使我们更有同情心,更相信天主,让我们感到自己是天主的儿女。」艾瑞克分享了他的经历和喜乐,并鼓励大家,说:「我们所能付出的一切将变得更加宝贵,多少对某个人有所助益。」他响应教宗方济各的叮嘱,表示:「我们必须学习分享,才能一起成长,不落下任何一个人。」

嗨!小朋友,

你知道九月份内,除了庆祝于九月八日圣母诞辰外,我们还会庆祝和纪念哪些有关圣母妈妈的瞻礼呢?接下来会简述一二让你认识。希望大家效爱圣母并常祈求她的转祷。

圣母圣名瞻礼(9月12日)



圣母圣名瞻礼,经宗座核准,一五一三年已在西班牙开始。一六八三年,因教友在维亚纳城战胜异教徒,教宗依诺增爵十一世通令普世教会庆祝,以志纪念。



圣母圣名瞻礼的目的,是要我们藉着天主至圣之母的转祷,祈求天主,照顾圣教会的各项需要,并感谢天主藉着圣母赏赐的恩宠。



赞美圣母圣名

“我要万分喜乐于上主,我的心灵要欢跃于我的天主,因为祂给我穿上救恩的衣服,给我披上义德的外衣,使我有如头戴花冠的新郎,有如佩戴珍珠的新娘。”(依61:10)

痛苦圣母(纪念)(9月15日)



图一



图二



图三

此节日源于中世纪一些修会团体纪念圣母在十字架的哀痛,以后扩展为纪念她一生所受的各种苦难。一八一四年推广于全教会。圣母分担了基督的苦难(如图一:那七把剑代表圣母七苦),也激励我们同样去做,好使基督的苦难和复活奥迹,不断在我们身上延续。十三世纪尤其在德国开始敬礼圣母七苦。一六六八年,圣母忠仆会获准于每年九月第三主日举行特别敬礼,纪念圣母七苦。一八一七年起,教宗比约七世为感谢圣母保护他由法国安返罗马,通令普世圣教会举行这个典礼。圣母七苦的内容(如图三):西默盎预言(路2:34-35)、埃及逃难(玛2:19-20)、耶稣失踪(路2:41-48)、苦路相遇(玛27:31-33)、十字架下(若19:25-27)、怀抱圣尸(路23:53),耶稣安葬(路23:55)。

光荣十字圣架(9月14日)

十字架中隐藏着耶稣向你发出的信息。试找找看。从箭头开始,然后顺时针绕着十字架圈出每隔四个字的字,最后把它们顺序抄在横线上。此信息是:

(参看若3:14-15)

灵 氛 凡 慈 悲 主 信
拯 使 德 坚 强 徒 十 字 架 的 圣 经 倦
起 天 主 子 来 世 上 救
世 上 人 举 唯 一 神 被 爱 我 们 要 父 全 天 子 可 不 降 人 亲 母 耶 生 天 父 圣 永
→ 权 威 駭 在 人 間 慨 人
祂 神 能 主 內 以 要 生 得 你 我 也
行 动: 为效法耶稣, 我们应过怎样的生活, 使其他人也相信祂以获得永生。请把你生活善表写在十字架内。

谁履行了父亲的意愿呢?(参阅玛21:31)
你认为哪位伟人、长辈、朋友能履行了天父的旨意。
他们在哪方面做得特别出色呢?

做到的伟人、长辈或朋友的姓名	履行天父的旨意	在自己能做到的加上♥
	努力承担自己的责任。	
	面对挫折仍不灰心,积极奋斗。	
	爱仇人,为讨厌的人祈祷。	
	爱护大自然,保护环境生态。	
	为患病的人服务。	
	参与义工服务,帮助有需要的人。	
	待人诚实有礼。	

行动: 这星期内,实践一项尚未能做到的天父旨意。

越南芽莊教區紀念朗伯爾主教首次牧靈視察350週年



(梵蒂岡新闻网) 越南芽莊教區舉行禧年，慶祝交趾支那宗座代牧朗伯爾主教首次牧靈視察350周年。

越南中南部地區的芽莊教區主教武德明(Vo Duc Minh)9月6日為禧年主持開

幕弥撒，紀念交趾支那宗座代牧朗伯爾(Pierre Lambert de la Motte)主教于1671年在兩位外籍傳教士和兩位越南司鐸的陪伴下，首次牧靈視察當地堂區。

武德明主教在彌撒講道中說，「我們非常高兴能在我們的祖先迎接朗伯爾主教的地方生活」。主教在此呼籲信眾向傳教士表示「深切感謝」，「在艱困時期，他們為培養和傳

播信仰種子而犧牲自己」。主教接著表示，要從他們「堅定的信仰」和「勇敢地為福音作見證」，學習「彼此相愛、互相幫助和聆聽、一起工作，以及和睦相處，推動一切有利於社會和國家發展的舉措」。

武德明主教稱，應越南主教們的要求，他已開始準備為朗伯爾主教開列真福品案所需的文件。當天參與彌撒禮儀的人中，有40位司鐸、巴黎外放傳教會的代表和1000名信眾。芽莊教區於1957年成立，有近300位司鐸服務於115個堂區中。

緬甸舉行和平大會，貌波樞機敦促對話



(梵蒂岡新聞網) 緬甸於8月19日至23日在內比都舉行有關和平的第四屆21世紀彬龍(Panglong)會議，旨在結束該國數十年的種族衝突。在此機會上，仰光總教區貌波(Charles Maung Bo)樞機數日前發表訊息，呼籲國家團結。他寫道：「除了對話別無他法。對話源自開放的心生意念和對真理的熱情。沒有真理，社會就會分裂」。本次與會者中，除了被視

將軍，他們夢想著在英國殖民統治和日本入侵後建立一個「新的團結的國家」。樞機解釋道，1947年7月19日，這些英烈遭殺害，這標誌著緬甸人民數十年的分裂、衝突和黑暗的開始。

貌波樞機也是亞洲主教團協會主席，他提到教宗方濟各強烈要求中止所有衝突，以戰勝我們共同的敵人——新冠疫情。可是，他的呼籲在很大程度上被忽視了，緬甸的衝突持

續不斷。

此外，樞機呼籲要走民主道路，建立一個真正的聯邦國家，一個關懷所有公民的政府。他警告道，要放棄軍事解決方案，因為它只會適得其反。貌波樞機闡明，「對任何國家來說，擁有一支軍隊就已足夠。它該是個奮力維護正義與和平的軍隊，廣納所有的種族，沒有任何歧視，而且必須逐漸轉由民主選舉產生的總統來管轄」。

貌波樞機表示，民主的最大武器是和解與正義，它們是最有影響力的工具。樞機最後總結道，緬甸在尊重人民、並也向最貧困的人提供安全網絡的情況下，才能証實自己在亞洲和世界上的地位，使國家更加和平。「和平是可能的，和平意味著發展。和平是我們的命运」。

印度「黑色日」請願 呼籲疫情下支援基層

(梵蒂岡新聞網) 印度民間團體於八月十日舉行「黑色日」活動，為「種姓之外」的基層人士，包括基督徒爭取權益。該國瓦薩伊教區(Vasai)瑪查多總主教(Felix Machado)指基層因貧困而成為最容易染疫的一群，他期望黑色日能促進社會團結。

印度「種姓之外」的「賤民」是印度教傳統觀念中最低的社会階層，在該國最易受歧視，而不屬於印度教傳統觀念的基督徒，也被列入

這個階層。因此一九五〇年起，天主教會等團體提倡在八月十日舉行「黑色日」，紀念印度通過有關「預定種姓」政策內保障賤民權利的憲法。

在疫情下，印度確診人數超過兩百萬人，其中大部份是賤民。瑪查多總主教指他們難以防疫，「因為都居於最貧窮、人口十分密集的地區。那裡沒有水和衛生設施，賤民就這樣成了最容易受病毒感染的人。如果沒有水，他們怎能洗手呢？如何找到肥皂？再說，賤民所做的工作常使他們與富

人接觸，現在沒有人再願意雇用他們。如果窮人被視為病毒攜帶者，又怎能進入別人的家工作呢？」

瑪查多總主教表示：「有許多人權組織幫助窮人，其中包括宗教信徒。我們進行宗教談話時也很重視這個問題。有許多人前來襄助，但社會尚未去除這道障礙，並把所有的罪過都推到賤民身上。這種痛苦難以忍受，教會盡很大的努力來消除這種歧視。我們希望在印度舉行的『黑色日』喚醒眾人的良知。」

澳門舉辦種子培育計劃 鼓勵教徒閱讀教會文獻



(本報訊) 澳門教區公教中心發展辦公室八月舉辦「種子教友培育計劃」，帶領「種子教友」閱讀教會文獻，繼而由他們幫助更多教徒透過文獻認識教會訓導。

《号角報》七月三十一日報導，帶領該計劃的鐘志堅副主教對澳門教區社會傳播中心說，該系列培育活動探

討聖若望保祿二世《工作》通諭，他希望帶動教徒團体内閱讀教會文獻的氣氛，「就如閱讀福音和聖經一樣，那

我們每人都會吸收理性的的一面，這樣，我們對自己的信仰，便會得到上主的啟示」。

鐘志堅副主教期望能培育一批「種子教友」去推動更多人認識教會文獻。他指學員亦會透過研習聖經，認識聖經中論及工作章節，從而了解工作的意義，並在工作中作信仰反省。

他又期望學員日後能「幫助別人明白教會里的思想與價值，或可能在堂區組織另一些小組去研讀聖經或學習其他教會的文件」。

鐘副主教說：「我們公教中心重建計劃中，包含信仰培育的一環，今次的單元是預先做的一些準備工作，在主教的支持下，希望能让更多澳門教友得到幫助，繼而推動福傳的工作。」

該計劃為期約一年半，設有四個系列課程及多个公開講座，學員獲取錄後，需要有一定程度的出席率以及滿足指定工作，課程內容包括社會訓導简介、《工作》通諭導讀、聖經講授和分享、禱告、小組技巧、事工實習等。

江西撫州堂區家訪 展開聖化家風年活動

(本報訊) 中國江西教區本年推動「聖化家風年」，撫州新任本堂張勝義神父最近聯同其他牧者到不同地方舉行彌撒，並透過家訪了解教徒家庭的信仰生活。信德網七月廿二日報導，他們在上頓渡、云山、唱凱、墩上彌撒點舉行

彌撒，並到教徒家中探望長者，與教徒分享「家風」對信仰的力量與傳播助益，帶出好的家庭就有好的家風這信息，去勉勵教徒在這基礎上更好地發展家庭福傳，讓信仰代代相傳。

台北聖經協會舉辦講座 論書法靈修回應聖言年



(本報訊) 為配合台灣台北總教區的「聖言年」，台北聖經協會舉辦連串藝文活動，借此鼓勵教徒研讀聖經，其中於七月二十五日舉行的「聖言書法」講座，由林之鼎神父分享習字心得及練字体会。

台灣《天主教周報》八月二十三日報導，林之鼎神父以「硬筆楷書字形的結構」為主題，分享他抄寫聖經的心得並示范書法。

林神父指出，常言道「字如其人」、「心正則筆正」，賢士的字迹值得信徒學習和借鏡省思。

他指讀聖經不是表面工夫，念過就算，需要深入理解

和消化吸收，從而改變自己的生活態度，這才是有效果的「悔改」，故此，他勤勉教徒以抄寫方式來「讀」聖經時，當了解如何寫好書法，不應依然故我、只是反覆抄寫去僵化自我，應本着悔改精神，用新的眼光看出聖經內蘊。

談到書法原則，林神父指美學傳統重視「對稱」，現在則強調「勻稱」，而字體的「勻稱」能表現和諧的「比例」，更可顯現出字的「光輝」，就像天主展現給眾人的真、善、美般。

林神父席間分享一些技法，例如是「讓位交錯」，寫「對」字若作些許變化，右邊的「寸」可比左邊稍低一些，顯得更活潑，「即」字也可如此。

台北聖經協會指出，信徒手抄聖經時，一方面應以「心」讀經修行，另一方面應以「手」書寫修練，達至內外兼修。該會指手抄聖經不要心存敷衍，只求快而草率為之。

網上青年聖樂營台港音樂團體共頌主恩



(本報訊) 台灣地區主教團禮儀委員會聖樂組8月3日至8日舉辦網上青年聖樂營，透過ZOOM視訊平台，讓來自兩岸四地等170多位華人青年交流音樂與福傳心得。

台灣《天主教周報》八月三十日報導，主辦單位希望透過這次聖樂營，回應教宗方濟各於本年傳播節文告中就借助「讲故事」去學習真理的呼籲，繼而「用音樂讲故事」，提升青年對聖樂的興趣，並鼓勵他們創作新歌曲，好能作為牧民與福傳工具。

聖樂營與會者來自中國内地、台灣、香港、澳門、新加坡和馬來西亞等地區。主辦單位原計劃在台灣舉辦營會，對象主要是當地教徒，因應新型冠狀病毒疫情而改為網上聚會後，反而吸引了台灣以外的華人聖樂愛好者共同學習。

台灣音樂人談聖樂講解礼仪与福传幅度

網上聚會上，台灣與會者介紹當地教會的音樂劇《聖誕冥想》，強調信仰歌曲的福傳功能。劇中講述一位成功的企

業家，從追求世俗夢想，到深受聖誕佳音所打動，開始思考人生方向，同時感受到天主的愛。

台灣地區主教團禮儀委員會聖樂組蘇開儀

於營中介紹教會聖樂的文件，講解聖樂的定義和種類，以及教會對聖樂規定，她強調聖樂具备「榮耀上主」和「聖化人靈」的目標。

香港AMDG成員與會成員從靈修經驗寫歌

香港「AMDG」音樂團體郭蕙瀛在會上分享說，她的創作靈感來自讀聖經或做依納爵神操時的經驗，她隨着聖神的感動和帶領，而寫下詞與曲。

與會台灣團體「使徒之音」本身包辦詞曲創作、編曲、歌唱和伴奏，他們表示創作靈感是源于信仰生活的體驗，如《彼個少年家》這首歌，是取材自瑪利諾神父服務台灣教會的歷史，歌词描寫外籍傳教士的經歷。而「AMDG」和「使徒之音」兩個團體都是第一屆亞洲真理杯聖樂比賽的得獎者。

另一方面，台灣與會者潘天銘則講解管風琴的構造，以及彌撒礼仪的選曲心得，席間亦示范彈奏，他強調管風琴最能為彌撒營造隆重氣氛。

總主教文告



亲爱的兄弟姐妹，
我相信对我们许多人，九月让我们有松一口气的感觉，特别是知道，砂𦇩越新冠肺炎的疫情正受到控制。由诗巫主办的马来西亚国庆也有更多的社交互动。

在我们所有的堂区，教堂已经重开，前来参加弥撒的天主教徒也逐渐在增加。我愿借此机会向司铎、堂区牧灵议会、礼仪事工组和服务团队为重开教堂举行弥撒奉献时间精力表达感激。我们感谢你们爱的付出祝福了许多天主教徒得以在领圣体中领受耶稣。我特别要感谢我们的司铎们和葬礼主持员，在复原行动管制期间没有停止为我们逝去的亲人主持安葬和火化仪式。

当我们庆祝国庆日和马来西亚日，我也要就当前正挑战我国的团结与和谐的愈加增长的原教旨主义意识形态说几句话。这种不容忍不同宗教、不同信仰和不同习俗的态度正在摧毁我国的社会结构。我愿借此机会强调国家原则（Rukun Negara）及其五大目标和五大原则的重要性。

国家原则是在1970年8月31日纪念马来西亚独立第13周年时宣布。那是在削弱马来西亚各族间的团结的1969年5月13日事件（五一三事件）后推出的。其主要目的是为铸造更坚固的团结而定。此原则明显地包含了国家成功和安定的和谐与团结的基础。

我国马来西亚决心致力：

- 达致全体人民更紧密的团结；
- 维护民主生活方式；
- 创造一个公平社会，公平分享国家的财富；
- 确保国内各种不同而丰富的文化传统获得宽大的对待；
- 建立一个基于现代科学和公义的进步社会。

因此，我们马来西亚人民，许诺将精力集中于达致这些以下列原则为基础的期望：

**信奉上苍
忠于君国
维护宪法
尊崇法治
培养德行**

让我们在所有马来西亚人，不分种族、信仰和阶层，互相接纳和尊重的同时，藉着和邻人，友善的人们作实在的对话，活出我们国家原则。

身为基督徒，让我们首先寻求作为基督的追随者以非暴力而谦恭有礼的态度回应，同时坚定地维护和宣明我们的信仰。

「你们但要在心内尊崇基督为主；若有人询问你们心中所怀希望的理由，你们要时常准备答复，且要以温和、以敬畏之心答复，保持纯洁的良心，好使那些诬告你们在基督内有良好品行的人，在他们诽谤你们的事上，感到羞愧。若天主的旨意要你们因行善而受苦，自然比作恶而受苦更好。」（伯前3:15-17）。

这也是给我们阅读圣经，个人私下聆听主耶稣基督的教导、圣言和行动的一个邀请。我祈望这将导向在天主圣言内，以及我们在弥撒中领受的生命之粮的耶稣更深切的渴望。

最后，让我们记住，我们仍然处在复原行管期内，我们已经成功切断在砂𦇩越的第二波新冠肺炎，但由于更多的跨州旅行和更频繁的公共场所的互动，我们必须时时保持警惕。作为基督徒，我们受召以我们的弟兄姐妹，包括我们的近人的益处为己任。让我们在公共场所保持社交距离和戴口罩。

我为全体天主教徒和善意的朋友们祈祷及祝福。

Fr. Francis Fung

+ 傅云生总主教（译文）

聖馬爾谷堂舉行彌撒慶祝聖母生日



古晋石角圣马尔谷堂于九月八日当天奉献弥撒庆祝圣母生日。鉴于疫情下的行管令不能举办圣母像游行，圣马尔谷堂华文组特别花了

不少时间和精神布置教堂。参与弥撒的包括来自不同堂区的兄弟姐妹，特别是年长者心系圣母的生日，而不顾疫情的感染出席参加弥撒。参加者都能

聖事 王博弟神父



《天主教教理》的第1210条说：「新约圣事是由基督建立的，共有七件，就是圣洗、坚振、感恩(圣体)、忏悔、病人傅油、圣秩以及婚姻。七件圣事涉及基督徒生命中的所有阶段，以及一切重要时刻：它们产生、滋长、治愈基督徒的信仰生命，并赋予使命。这样，自然生命的各阶段与灵性生命的各阶段之间，有着某些类似之处。」

这七件圣事可分为三组：

1. 入门圣事将一个人带入基督的完满生命（圣洗圣事，圣体圣事，坚振圣事）
2. 治愈圣事治愈灵魂和肉身（和好圣事，病人傅油圣事）
3. 服务的圣事，一个人回应特定的天主圣召（婚配圣事，圣秩圣事）

堅振聖事（三）



圣神的果实

圣神的恩赐是在圣洗时赐与，并在坚振时趋于完美。圣神藉着赋予七个恩赐，令一个人过有德行的和圣善的生活。这七恩是为了要结果实。圣神的果实是那人在圣神的助佑下所行的事。这些果实的临在是圣神居住在那人内的征兆。教理形容圣神的果实为圣神在我们内形成的完美，是永生的光荣的初果（天主教教理1832）。教会传统列出了十二个果实（天主教教理1832）。

1. **仁爱**。仁爱是对天主和对近人不计回报的爱。
2. **喜乐**。喜乐是非来自金钱或财富，而是来自认识基督和跟随基督的真快乐。
3. **平安**。平安是源于依靠天主，不为小事担忧，或是为未来焦虑的灵魂的安宁。
4. **忍耐**。忍耐是藉着认识自己的不完美和需要天主的仁慈和宽恕，而能忍受别人不完美的能力。
5. **容忍**。容忍是愿意为别人做多过别人为自己做的。
6. **良善**。良善是弃绝邪恶，寻求好的和正义的，甚至

不计个人在世上的名誉和财富。

7. **厚道**。厚道是不考虑别人任何可以是礼品、时间、才能或财物的回报而付出的能力。
8. **温和**。也可称为温柔。这是行为能够温婉与和蔼，不发怒和报复的果实。它也有宽大和宽恕别人的果实。
9. **忠信**。我们在圣洗时领受了信德。忠信意指常按天主的旨意生活，遵从教会，圣经和天主教会的教导。
10. **端庄**。端庄意思是在天主及别人面前谦逊，自认成功、成就、才能或优点不真是自己的，而是天主的恩典。

11. **节制**。节制是控制和抗拒欲或其他欲望的诱惑的美德。它不是否定必需的，而是在一切事上实践适度和控制。
12. **贞洁**。贞洁是交付肉体或性的欲望。所有的圣召都受召度贞洁的生活方式。对司铎，或奉献生活的修士修女，这是将自己完全的奉献。对单身人士，它是在贞洁的生活方式中将自己奉献给天主。对结婚的人们，它是指对配偶的忠贞。

坚振的仪式

坚振的仪式通常在弥撒中举行，以强调入门圣事的一体性。基督徒入门圣事在领圣体圣血达到高潮。新领坚振者因此参与领圣体，他们的入门因此而完整。

坚振仪式的中心是以圣油傅于前额，覆手及念：「圣神恩宠的神印（印记）」。仪式在宣读福音后举行。包括下列步骤：

1. 授蜡烛
2. 训言
3. 重宣圣洗誓愿
4. 覆手
5. 傅圣油

1. **授蜡烛**。领坚振者，以名字称呼，由代父或代母陪同被领到圣所主教前。
2. **训言**。主教解释读经经文，引导领坚振者、他们的代父母及全体群众更深的明白坚振的奥秘。
3. **重宣圣洗誓愿**。重宣圣洗誓愿表达了它在入门圣事中与坚振圣事的一体性。如在领洗时一样，领坚振者也弃绝魔鬼并宣发他们对天主的信德。
4. **覆手礼**。主教双手覆在领坚振者头上，同时口念祈求圣神倾注的祷词。
5. **傅圣油礼**。这是坚振圣事的精粹。坚振圣事借在额头傅圣油，覆手和借「圣神恩宠的神印」的话而颁授。

选一个坚振名字

1. **用领洗名**。用自己的洗名显示在信德中继续的成长，以及活出由父母和代父母代为宣发的圣洗誓愿的决心。领坚振用的洗名必须是一个圣人的名字。
2. **用新的坚振名**。所选的圣名必须是基督教的名字---圣人的名字或是圣经里的伟人的名字。如果领坚振者有非基督教的洗名，这点特别有必要。取一个新的名字表示对信德的重视，象征这个人会努力模仿他所选名字的圣人生活。

选一位坚振保荐人

选一位保荐人，或通称代父或代母。保荐人sponsor源自拉丁文的spondere，意思是给予保证或郑重的承诺。在圣洗圣事中，保荐人承诺协助父母亲培育他们的孩子的信德。

在坚振圣事上，保荐人的角色是引导和支持领坚振者的成人基督信仰。保荐人因此是「帮助领受坚振的人成为基督的真正见证人，并忠实地完成由此圣事所生的义务」（教会法典892）。

保荐人应该不仅只有作保荐人的意愿，也必须符合资格。明列在教会法典874条的资格，为洗礼和坚振礼的代父母同样有效。

洗礼的代父母与坚振的代父母，由同一人担任最为适宜。这更清楚地表达了圣洗圣事和坚振圣事之间的联系，同时也使保荐人的职务和责任更加有效。

（译文）

聖詠

聖詠第110篇（一）

夏長福榮休總主教

（基于圣咏第110篇在新约中含有丰富的基督信仰的意义，需要分两部分来谈。下列为第一部分，第二部分将在下个月的《今日教友》刊出。）

圣咏第110篇（希腊文和拉丁文翻译版为圣咏第109篇）是一首皇家诗篇，它描述达味家族的君王，即达味族裔内的君王，也是一位司祭。它很可能是源自耶路撒冷的一个加冕礼的背景。不管怎么样，它多处提到战胜敌人，显示可能也是战争后庆祝胜利。两种情景被随意的结合一起，以将达味家族君王的加冕礼中作为战争胜利的保证，因为上主是他的统治背后的力量。

评述

本篇圣咏的副题很简单：「达味的圣咏」。将它归入达味的传统。

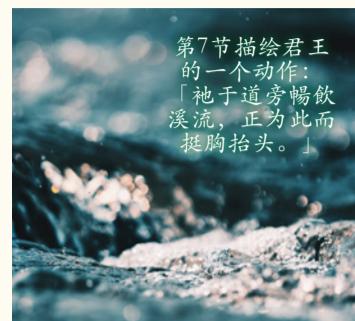
本篇圣咏的结构也很直接。它分成两部分：即第1-3节和第4-7节。每一部分都是以口头声明开始（第1和第4节）。第1节在第2-3节继续加以扩大，在第5-7节明显的也如此。这样的扩大叙述君王对他的子民的统治和责任背后的上主的权威，以及司祭君王战胜他的敌人背后的力量。

文字上的含糊朦胧了同节的意思，因此使它的诠释稍微不确定。不过圣咏的整体感觉还是足够清晰。

第一部分

在加冕礼时，宫廷诗人向君王呈献上主的神谕宣言（第1节）。在给后者的直接言语中，上主授权君王「坐在祂的（我的）右边」。藉着这些话，上主认可君王的委任并授予他最高荣耀和权力的位置。凭借着这个宣言，君王受委为在他的子民中上主的代表。借上主的权力被提升到这么高的位置，君王被保证战胜他的敌人。反之，他们将被贬至一个低下的状态，有如成为他象征性的「踏板」。这个隐喻来自战胜的君王将脚踏在战败的敌人的背上的常见场景。这个隐喻也回溯至约柜作为上主的踏板。这个隐喻双重的暗示上主，盟约的天主和祂的子民，是君王战胜他的敌人，和他们降服于他背后的力量的来源这个要点。

第2-3节阐述第1节中的神谕宣布。第2节将重点指向君王和他的敌人面对面的位置：「在你仇敌中统治为王。」它确定了上主赋予他君王的地位。祂的「权杖」，祂为王的徽号，来自上主「由熙雍伸出」。熙雍，耶路撒冷的别名，如依撒意亚预言的，是「将有许多民族前去」学习「循行他的途径」，因为「法律将出自熙雍，上主的话将出自耶路撒冷」（



意2:3）。这城是达味王国的首都。这是它的政治地位。依撒意亚的预言预见到它就是上主在那儿教化万民的宗教中心。为了符合上主委托统治万国，被委任的君王必须是来自维系在天主与祂的子民的盟约的达味家族。他对盟约的忠信将确保对上主的服从，和将他的敌人带到上主前学习祂的途径。

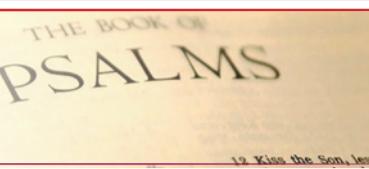
第3节在希伯来文很模糊。「你们的人民将在您掌权之日自由志愿服务；从黎明的子宫里，圣洁地排列，你的青春对你如露水。」清楚的是这节的重点转向君王自己的子民。感觉是他们对他显示积极的态度并为他的力量作了贡献。结果他感觉青春焕发。君王的子民的积极反应是上主对他的宠爱的主要部分。他成为上主在他的子民中的代表，并以服从上主的权柄治理他们。

第二部分

第4节开启第二部分，它描述了另一个来自上主的神谕宣言。这个宣言是一个誓言，所以是不可更改的：「上主一發了誓，祂決不再反悔。」它显示上主庄严而坚定地将司祭的职务授予君王。君王行使司祭的角色在旧约中不是新鲜事。因此，譬如，达味在将约柜从敖贝得厄東的家带回达味城后，他献全燔祭及祝福了百姓（参阅撒下6:3-18）。他的儿子撒罗满在奉献他所建的圣殿后同样也祝福了聚集的以色列人（参阅列上8:1-9,10-13）。这两个例子描绘了达味家族君王的司祭功能是维系于上主与祂的子民的盟约中。它因此关乎坚持对盟约的忠信。

「你照默基瑟德的品位永做司祭」更进一步阐释这个授予君王的司祭职。这是一个固定的职务，因为它和创世纪14:17-24中，亚巴郎战胜四王联盟凯旋归来的故事中短促出现的高贵的默基瑟德，「撒冷王」和「至高者天主的司祭」有关联。当亚巴郎将所得的分给他时，他祝福了亚巴郎（创14:20）。两个动作都和旧约中的司祭职有关。

默基瑟德的这两个称号需要略加解释。圣咏第76篇第3节将撒冷比作天主建立祂的居所的熙雍/耶路撒冷，因此祂是耶路撒冷的君王。创世纪14:22将迦南人的神的两个名字El和Elyon合用，和亚巴郎的真天主，「愿将他的敌人交于祂手中的天地的主宰」。这个结合通常被翻译成「至高者的天



主」。将两者结合，默基瑟德的王权和司祭职必然和选了耶路撒冷作居所的至高者天主有关。圣咏第110篇第4节以他认为上主委任的君王司祭，描述祂将司祭职赋予达味家族的君王。

从它用单数的第二人称，第5节很明显是宫廷诗人直接和达味家族的君王司祭说话：「上主站在你右边助战，义怒的时日，把列王踏践。」这里值得注意的是从第1节上主邀请君王坐在祂的右边；这里祂宣称在君王的右边。其感觉是主，即上主自己从君王接过行使祂对君王的权力。这发生在主愤怒之日。

在旧约内，主愤怒的日子是指末日当祂来行使祂的审判，特别对万民（参阅例耶50:31;厄21:29; 32:20），也对祂自己的子民（参阅例亚5:18,20; 欧1:5）。确实，审判是上主的特权。因此，祂将「在义怒的时日」将列王践踏，并在末日惩罚祂的子民。尽管如此，主的时日也给祂的子民希望，因为祂将令他们复兴，特别是藉未来出自达味后裔的默西亚（参阅例依11:10; 耶23:5-6; 30:8-9; 亚9:11）。这个希望也扩大到万民，因为到那时日，默西亚也将统治他们（参阅依2:2-4; 米4:1-3; 厚2:11; 14:9）。

第6节讲述发动主的权力的后果。单数的第三人称「他」所指含糊：是指君王或是主。第7节说到君王，这可以支持它指的可能是君王。宫廷诗人可能从第5节他直接向君王，来阐述他的胜利，因主「在他的右边」。

但是，所指的最可能是主。因为它在文法和内容上为第6节启动连续性。在文法上，第5节诗人对君王的说话主为第三者。在内容上，它断言主对君王行使末日审判的特权。「祂要惩罚万民」，「堆垒他们的屍首」。

第7节描绘君王的一个动作：「祂于道旁暢飲溪流，正为此而挺胸抬头。」所指模糊或故意用双重设置使前后矛盾，撒罗满的加冕礼包括了喝基红的泉水（参阅列前1:38）。第二个布局是战胜。这个战胜使君王有喝清泉的闲情，使他充满信心挺胸抬头。

第5-7节直接说君王的胜利，但它们并没有和第4节授予君王司祭职的神谕宣言脱节。本圣咏的第一部分突出君王在「上主的右边」，因此在祂的子民中代表上主，并带领万民服从祂。第二部分呈献上主从祂的代表接过来行使祂末日的审判万民和他们的君王的特权。但是在执行这样恐怖的审判前，达味家族的君王须扮演默基瑟德系的司祭角色，将他所征服的万民带给上主。目标是让他们学习祂的途径。从这点看，第5-7节的军事色彩和授予达味家族的君王的司祭职是有关联的。（译文）

编余

讓我們一起誦唸
玫瑰經

经过几个月的行动管制，我们现在正逐渐恢复常态。

最近数周，教会为贝鲁特的惨烈的爆炸和圣地筹募救济款，在本地也有为圣若瑟学校急需修缮的弥赫尔楼举办筹款活动。

我们的神父有些是在教会学校受教育时领洗成为天主教徒。我在《今日教友》的许多同僚是这所著名学校的学生，我和我们的前编辑一样，也是在那受教育的。我们在本期刊登了学校修缮工程的文章。

九月一日到十月四日已被定为关爱受造界时期。在这期间我们和教宗方济各一起祈祷，求天主帮助人们醒觉，人

们和动物需要休息，地球也需要。

对我们有些人，圣母玛利亚的形象已因圣诞辰庆日，痛苦圣母纪念及光荣十字架放大了。下个月十月也是庆祝玫瑰圣母礼仪庆日的玫瑰经月。让我们恭敬我们荣福母亲，让我们祈求她的代祷。让我们以一个家庭，一起诵念玫瑰经。

《今日教友》恭贺傅云生总主教九月廿四日晋牧五周年，愿仁慈的天主继续祝福和保佑他。

祝我们的读者们马来西亚日快乐！

蔡爱薇(译文)

耶穌會士林進才神父
Verbum Domini
主的話

Verbum Domini salvum fac nos
愈顯主榮

(九) 2020年9月13日 – 甲年常年期第廿四主日
(德27:33-28:9; 罗14:7-9; 玛18:21-35)

一个农夫的农场每天晚上都有一只狐狸潜入，常常叼走他的鸡，他于是采取报复行动。他设了一个陷阱，几天后就捉到了那狐狸。出于愤怒和急于报复，他将干稻草绑在狐狸的尾巴上并把稻草点了火。狐狸在惊慌中挣脱跑了。但它跑过农夫的玉米田，将整片玉米田烧个精光。

按读经一，怨恨、愤怒和报复都是负面的东西。从上述的伊索寓言故事，我们可以看出，报复将会伤害报复的人。那些感觉和因应那些感觉的行动将会对那人产生负面影响，因为我们都是互相联接互相依赖的。保禄在今天罗马书的经文中说：「我们每一个的生和死对别人都有影响。」确实，我们对别人说了什么或做了什么，或多或少都将对我们有影响。

双刃剑是为以向前击和向回击的动作都可切割，因此是对目标，而不是对剑的铸造者更危险而设计。然而，铸造者仍然可被双刃剑伤害，比如当剑反弹时。这就是「报复是双刃剑」的意思。

德训篇的作者劝告我们不要怨恨别人，不要对人怀有恶意，要宽恕和不计较别人的冒犯。否则的话，负面的东西就会给我们带来负面影响 --- 报复是一把双刃剑。

今天的不宽恕人的仆人的比喻中，我们看到一个人不宽

恕人的态度如何反过来影响他自己的清楚例子。那个君王怜悯他的仆人，在仆人哀求他后就免去他所欠的大笔债。而当那仆人遇到欠他小数目的同伴时，尽管同伴哀求，他都不为所动，甚至把他关进监狱。

君王称他为「恶仆」，这是一个非常不好的字。他继续说：「因为你哀求了我，我赦免了你那一切的债；难道你不该怜悯你的同伴，如同我怜悯了你一样吗？」免了他的债应该可以感动他同样对待他的同伴，但并不是这样。那仆人对他的同伴怀恨，致使他自己遭受负面的后果。

在今天福音的结尾，耶稣强调：「如果你们不各自从心里宽恕自己的弟兄，我的天父也要这样对待你们你。」报复会伤害报复者，它是一把双刃剑。我并不是说天主会报复我们不宽恕别人，我说的是，我们心怀恶念，并顽固地不愿宽恕的选择将给我们带来负面影响，那是因为我们自己的选择，不是因为天主愿意这样。

对我们的邻人心怀怨恨、报复和不愿宽恕是可悲又沉重的事，报复只会伤害报复者，它只会像那位农夫一样将我们的收成烧个精光，使我们失去一切我们所珍惜的。让我们祈求天主赏赐我们宽恕别人的恩惠。

(译文)

來自伊索寓言
「农夫和狐狸」
的「报复是一把
双刃剑」



Mazmur

Mazmur 110

Oleh Uskup Agung Emeritus John Ha

Siri renungan oleh Uskup Agung Emeritus John Ha. Tahun ini, kita akan merenungkan Mazmur.

(Bhg 21)

Bahagian I

(Oleh kerana ia sarat dengan makna Kristian dalam Perjanjian Baharu, Mazmur 110 memerlukan dua buah artikel. Artikel pertama dipaparkan di bawah; artikel kedua akan muncul dalam isu TODAY'S CATHOLIC pada bulan depan.)

Mazmur 110 (Mazmur 109 dalam terjemahan Yunani atau Greek dan Latin) merupakan sebuah mazmur diraja. Ia juga mengemukakan raja Davidik, iaitu, raja keturunan Raja Daud (David), sebagai seorang pendeta. Ia kemungkinan besar berasal daripada latar pertabalan diraja di Yerusalem. Bagaimanapun, rujukannya yang begitu banyak kepada kemenangan ke atas musuh menunjukkan kemungkinan bagi alternatif lain atau latar tambahan dalam perayaan kemenangan selepas peperangan. Gabungan kedua-dua latar mungkin disengajakan supaya ia turut memuatkan jaminan kemenangan dalam peperangan ke dalam upacara pertabalan bagi seorang raja keturunan Daud kerana kuasa YHWH ada di sebalik pemerintahannya.

Komen

Tajuk kecil mazmur ini sangat mudah: “*Dari Daud. Sebuah Mazmur*”. Ia mengaitkan mazmur ini dengan tradisi keturunan Daud.

Struktur mazmur ini sangat jelas sekali. Ia terdiri daripada dua bahagian: ayat 1–3 dan ayat 4–7. Setiap bahagian bermula dengan satu deklarasi orakular (ayat 1 dan ayat 4). Ayat 1 dihuraikan seterusnya dalam ayat 2–3 dan juga dalam ayat-ayat 5–7. Huraian ini menyebut tentang kuasa YHWH di sebalik pemerintahan dan tanggungjawab raja terhadap rakyatnya serta kuasaNya di sebalik kemenangan raja pendeta ke atas musuh-musuhnya.

Kesamaran teks mengaburi makna beberapa ayat yang menyebabkan pentafsirannya agak tentatif. Walau bagaimanapun, makna mazmur ini pada keseluruhannya adalah cukup jelas.

Bahagian Pertama

Sewaktu upacara pertabalan, penyajak istana menyampaikan deklarasi orakular YHWH kepada raja (ayat 1). Dalam ucapan langsung kepada raja, YHWH memberi kuasa kepada raja untuk “*duduk di tangan kananNya (Aku)*”. Dengan kata-kata ini, YHWH menyokong perlantikan raja dan memberikan tempat penghormatan dan kuasa tertinggi kepadanya. Menerusi deklarasi ini, raja diberi kuasa untuk berkhidmat sebagai wakil YHWH bagi umatNya. Diangkat kepada kedudukan yang begitu tinggi oleh kuasa YHWH, raja dijamin kemenangan ke atas musuh-musuhnya. Sebaliknya, musuh-musuhnya akan mengalami keadaan yang begitu merendahkan sekali sehingga mereka menjadi metafora bagi “*alas kaki*” YHWH. Metafora itu datang daripada amalan biasa seorang raja yang menang dan meletakkan kakinya di atas belakang musuh yang kecundang. Metafora itu juga mengingati Tabut Perjanjian sebagai alas kaki YHWH. Dua penggunaan bagi metafora ini menegaskan perkara bahawa YHWH, Allah dalam perjanjian dengan umatNya, adalah sumber bagi kuasa raja di sebalik kemenangannya ke atas musuh-musuhnya dan penyerahan mereka kepadanya.

Ayat-ayat 2–3 menghuraikan deklarasi orakular dalam ayat 1. Ayat 2 menarik perhatian kepada kedudukan raja di kalangan musuh-musuhnya: “*Memerintahlah di tengah-tengah musuh-musuhmu.*” Ia mengesahkan semula kebenaran YHWH bagi jawatan diraja ini. “*Tongkat kekuatanmu*”, lambang pemerintahannya sebagai raja, datang dari YHWH yang “*menghulurkannya keluar dari Sion (Zion)*”. Zion, nama lain bagi Yerusalem, adalah tempat di mana “*ramai bangsa akan datang*”, seperti yang dinubuatkan oleh Yesaya, untuk mempelajari “*jalan-jalan Tuhan*”, kerana “*dari Sion akan keluar pengajaran, dan firman Tuhan dari Yerusalem*” (Yesaya 2:3). Kota itu merupakan ibu kota kerajaan keturunan Daud. Ini adalah status politiknya. Nubuat Yesaya meramalkannya sebagai pusat keagamaan di mana YHWH akan mengajar semua bangsa. Untuk layak bagi kebenaran YHWH untuk memerintah bangsa-bangsa, raja yang dilantik mesti berasal daripada keturunan Daud yang termaktub di dalam perjanjian Allah bersama umatNya. Kesetiannya kepada perjanjian akan memastikan penyerahannya kepada YHWH dan peranannya untuk membawa musuh-musuhnya kepada YHWH supaya mereka mempelajari jalan-jalanNya.

Teks Ibrani dalam ayat 3 adalah samar-samar. Ia menyebut, “*BangsaMu merelakan diri untuk maju pada hari kekuatanMu, dalam keagungan yang kudus; dari kandungan fajar, tampil bagimu embun keremajaanmu*” (yang dipetik dari nota kaki e [pada ayat 3] dalam THE



“YHWH sudah bersumpah dan tidak akan mengubah fikiranNya.” Ia menyatakan keputusan YHWH yang sungguh dan tegas untuk memberikan jawatan pendeta kepada raja.

JERUSALEM BIBLE). Apa yang jelas ialah ayat itu menarik perhatian kepada rakyat raja itu sendiri. Gambaran yang ditanggapi ialah mereka menunjukkan sikap yang positif kepadanya dan menyumbang kepada kekuatannya. Hasilnya, dia rasa bertenaga semula. Sambutan yang positif daripada rakyat raja adalah sebahagian daripada restu YHWH kepadanya. Dia berdiri sebagai wakil YHWH bagi rakyatnya dan dituntut untuk memerintah mereka dalam penyerahan kepada kuasa YHWH.

Bahagian Kedua

Ayat 4, yang memulakan bahagian kedua, memberikan satu lagi deklarasi orakular yang datang dari YHWH. Deklarasi itu merupakan satu ikrar dan maka itu tidak tertakluk kepada perubahan: “*YHWH sudah bersumpah dan tidak akan mengubah fikiranNya.*” Ia menyatakan keputusan YHWH yang sungguh dan tegas untuk memberikan jawatan pendeta kepada raja. Peranan pendeta yang dimainkan oleh raja bukan sesuatu yang baharu dalam Perjanjian Lama. Maka itu, contohnya, Daud memberi persempahan yang dibakar dan memberkati jemaat selepas dia membawa Tabut Allah dari rumah Obededom ke kotanya sendiri (cf. 2 Samuel 6:3–18). Demikian juga, anaknya, Salomo, memberkati perhimpunan Israel sewaktu pemberkatan bait yang dia telah bina (cf. 1 Raja-raja 3:4). Tabut Perjanjian telah dibawa ke bait, dan selepas itu YHWH tinggal dalam kediamanNya di bait tersebut (cf. 1 Raja-raja 8:1–9,10–13). Dua contoh ini menunjukkan bahawa fungsi pendeta yang dijalankan oleh raja keturunan Daud terkandung di dalam perjanjian YHWH dengan umatNya. Maka itu, ia ada kaitan dengan menegakkan kesetiaan kepada perjanjian.

Kependetaan yang diberikan kepada raja ditakrif selanjutnya: “*Kamu adalah pendeta (imam) buat selama-lamanya menurut aliran Melkisedek.*” Ia adalah jawatan yang tetap kerana ia dikaitkan dengan Melkisedek yang mulia, “*Raja Salem*” dan “*Pendeta El Elyon*”, yang membuat penampilan singkat dalam cerita kepulangan Abraham daripada kemenangan ke atas perikatan empat orang raja agung dalam Kitab Kejadian 14:17–24. Dia memberkati Abraham manakala patriark memberikan persepuhan kepadanya (Kejadian 14:20). Kedua-dua perbuatan itu dikaitkan dengan kependetaan dalam Perjanjian Lama.

Dua gelaran Melkisedek menuntut penjelasan yang ringkas. Mazmur 76:3 mengaitkan *Salem* dengan Zion/Yerusalem di mana Allah menetapkan tempat tinggalNya. Maka itu, dia adalah Raja Yerusalem. Kejadian 14:22 mengaitkan *El Elyon*, kata nama majmuk daripada dua nama bagi dewa-dewa orang Kanaan, *El* dan *Elyon*, dengan Allah Abraham yang sebenar, “*Pencipta syurga dan bumi, yang telah menyerahkan musuhnya kepadanya*”. Kata nama majmuk itu biasanya diterjemahkan sebagai “Allah Maha Tinggi”. Difahami bersama, kedudukan Melkisedek sebagai raja dan pendeta ada kaitan dengan Allah Maha Tinggi yang memilih untuk menetapkan tempat tinggalNya di Yerusalem. Mazmur 110:4 melihatnya sebagai Raja-Pendeta yang ditahbis oleh YHWH dan menggambarkanNya memberi kependetaannya kepada raja keturunan Daud.

Daripada penggunaan kata ganti nama diri kedua dalam kata nama tunggal, ayat 5 adalah jelas satu ucapan langsung daripada penyajak istana kepada raja-pendeta keturunan Daud: “*Adonay [=Tuhan] di tangankananmu akan meremukkan raja-raja pada hari kemurkaanNya.*” Wajar diperhatikan di sini adalah peralihan daripada ayat 1 di mana YHWH menjemput raja untuk duduk di tangan kananNya; di sini, Dia diisytiharkan sebagai tangan kanan raja. Ia mungkin bermakna Tuhan, iaitu YHWH Sendiri, mengambil alih tempat raja untuk menggunakan kuasaNya ke atas raja-raja. Ini berlaku pada hari kemarahan Tuhan.

Dalam Perjanjian Lama, hari Tuhan merujuk kepada akhir zaman... Bersambung di ms23

Bersambung dari ms22

...apabila Diadatanguntuk melaksanakan pengadilan Nyaterutamanya ke atas bangsa-bangsa (cf. Contohnya Yeremiah 50:31; Yehezkiel 21:29; 32:20) tetapi juga ke atas umatNya sendiri (cf. contohnya Amos 5:18,20; Hosea 1:5). Yang pasti, pengadilan adalah prerogatif atau hak YHWH. Maka itu, Dialah yang akan memusnahkan raja-raja musuh “pada hari kemurkaanNya”, dan menghukum umatNya pada akhir zaman. Bagaimanapun, hari Tuhan turut menghulurkan harapan untuk umatNya, kerana Dia akan memulihkan mereka terutamanya menerusi Mesias pada masa depan yang berasal dari keturunan Daud (cf. contohnya Yesaya 11:10; Yeremiah 23:5–6; 30:8–9; Amos 9:11). Harapan ini juga dilanjutkan kepada bangsa-bangsa kerana pada hari itu, Mesias juga akan memerintah ke atas semua mereka (cf. Yesaya 2:2–4; Mikha 4:1–3; Zakharia 2:11; 14:9).

Ayat 6 menyebut tentang akibat daripada pelepasan kuasa Tuhan. Kata ganti nama diri ketiga dalam kata nama tunggal, “dia”, mempunyai rujukan yang samar-samar: sama ada kepada raja atau kepada Tuhan. Rujukannya yang mungkin kepada raja boleh mendapat sokongan dalam ayat 7 yang bercakap tentang raja. Penyajak istana mungkin sudah keluar daripada ucapannya yang langsung kepada raja dalam ayat 5 untuk menyampaikan kemenangannya kerana Tuhan berada “di tangan kananNya”.

Tetapi rujukan itu kemungkinan besar adalah kepada Tuhan. Kerana selepas itu, ayat 6 menjadi kesinambungan kepada ayat 5 baik dalam tatabahasa dan dalam kandungan.

Dari sudut tatabahasa, ayat 5 membawa Tuhan sebagai pihak ketiga kepada ucapan penyajak kepada raja. Dari segi kandungan, ia menegaskan prerogatif Tuhan untuk melaksanakan pengadilan pada

akhir zaman ke atas raja-raja. “Pengadilan yang Dia akan laksanakan di kalangan bangsa-bangsa” akan “memenuhi mereka dengan mayat-mayat”.

Ayat 7 menggambarkan perbuatan raja: “Dia akan minum dari sungai di tepi jalan; oleh sebab itu, dia akan mengangkat kepalanya.” Rujukannya samar-samar atau mungkin dengan sengaja tidak jelas selari dengan dua tetapannya. Upacara pertabalan Raja Salomo termasuk minum dari mata air Gihon (cf. 1 Raja-Raja 1:38). Tetapan kedua adalah kemenangan dalam perperangan. Kemenangan ini akan memberikan kepada raja nikmat meminum air dari sebatang sungai yang menyegarkan dan memenuhinya dengan keyakinan untuk mengangkat kepalanya.

Sementara ayat-ayat 5–7 bercakap secara langsung mengenai kemenangan raja, ia tidak terputus daripada deklarasi orakular tentang kependetaan yang diberikan kepada raja dalam ayat 4. Bahagian pertama dalam mazmur ini (ayat-ayat 1–3) mengetengahkan raja sebagai berada “di tangan kanan YHWH”, seterusnya mewakili YHWH bagi umatNya dan juga membawa bangsa-bangsa untuk tunduk kepadaNya. Bahagian kedua mengemukakan YHWH yang mengambil alih tempat wakilNya bagi melaksanakan hakNya pada akhir zaman untuk mengadili bangsa-bangsa dan raja-raja mereka. Tetapi sebelum melaksanakan pengadilan yang begitu dahsyat, raja keturunan Daud dijangka memainkan peranannya sebagai seorang pendeta menurut salasilah Melkisedek bagi membawa bangsa-bangsa yang dia telah tawan kepada YHWH. Tujuannya ialah agar mereka mempelajari cara-caraNya. Dari sudut pandangan ini, nada suara ketenteraan dalam ayat-ayat 5–7 ada kaitan dengan jawatan pendeta yang diberikan kepada raja keturunan Daud.

(Terjemahan)

Ciri pada bacaan Misa Ahad:

13 September 2020—Hari Minggu Ke-24 dalam Musim Biasa Tahun A
(Sirakh 27:33–28:9; Roma 14:7–9; Matius 18:21–35)

Seorang petani tidak tahan lagi dengan seekor musang yang berkeliaran di ladangnya setiap malam dan melarikan ayamnya dengan begitu kerap sekali. Lalu dia membuat rancangan untuk membala dendam. Dia memasang perangkap bagi musang tersebut dan berjaya menangkapnya selepas beberapa malam. Kerana marah dan mahu membala dendam, petani itu mengikat rumput kering pada ekor musang itu dan membakar rumput tersebut. Dalam keadaan panik, musang itu berjaya meloloskan diri dan lari. Tetapi musang itu lari menerusi ladang jagung petani tadi, menyebabkan seluruh hasil tuaian petani itu habis terbakar.

Menurut bacaan

pertama, kebencian, kemarahan dan dendam kesumat adalah perkara-perkara yang buruk. Dari kisah Aesop di atas, kita dapat lihat bahawa dendam akan merugikan pendendam itu sendiri. Perasaan seperti ini dan tindakan berdasarkan perasaan tersebut akan menjaskan orang itu secara negatif kerana semua kita saling berkaitan dan bergantung kepada satu sama lain.

Paulus dan bacaan pada hari ini dari Surat Santo Paulus kepada jemaat Roma berkata, “Kehidupan dan kematian setiap daripada kita ada pengaruhnya ke atas orang lain.”

Sesungguhnya, apa yang kita sebut atau buat kepada orang lain akan

meninggalkan kesan ke atas kita.

Pedang bermata dua dibentuk untuk menjadi lebih bahaya bagi sasaran, dan bukan orang yang membawa pedang, iaitu, dengan menyebabkan kelukaan apabila ditikam ke depan dan ditarik balik. Bagaimanapun, pembawa pedang masih dapat mencederakan diri dengan pedang bermata dua, contohnya jika ia melantun balik. Itulah sebabnya ada ungkapan, “dendam adalah pedang bermata dua”.

Penulis Kitab Sirakh menasihatkan kita untuk berhenti membenci orang, jangan berniat jahat terhadap jiran kita, mengampuni dan mengetepikan kesalahan. Jika tidak, perkara negatif itu akan kembali kepada kita dan menjaskan kita secara negatif—dendam adalah pedang bermata dua.

Dalam perumpamaan hamba yang enggan memaafkan pada hari ini, kita ada contoh yang jelas bagi bagaimana sikap kita yang tidak memaafkan akan kembali kepada kita dan menjaskan orang itu. Raja berkenaan, kerana rasa kasihan dengan hamba baginda itu,

membatalkan hutangnya yang begitu banyak selepas dirayu-rayu. Tetapi apabila hamba itu sendiri bertemu dengan seorang hamba lain yang berhutang sejumlah yang lebih kecil dengannya, walaupun selepas dirayu-rayu, dia tidak mempedulikan rayuan tersebut, malah dia menghumban hamba itu ke dalam penjara.

Raja memanggilnya “hamba jahat”, satu ungkapan yang sangat jelik untuk digunakan. Baginda seterusnya berkata, “Beta telah membatalkan semua hutang kamu apabila kamu merayu kepada beta. Tidakkah kamu juga sepatutnya kasihan kepada rakan hamba kamu seperti beta kasihankamu?”

Pembatalan hutangnya sepatutnya mendorongnya untuk melakukan perkara yang sama kepada rakan yang juga hamba sepertinya, tetapi tidak. Hamba itu menaruh rasa jahat terhadap hamba yang lain itu sehingga dia sendiri mengalami akibat daripada perkara negatif itu.

Di hujung bacaan Injil pada hari ini, Yesus menyatakannya dengan agak keras, “Dan begitulah caranya Bapa Syurgawi

Aku akan berurus denganmu jika setiap daripada kamu tidak mengampuni saudara kamu dari hatimu.”

Dendam akan melukai pendendam, ia adalah pedang bermata dua. Saya tidak menyatakan bahawa Allah akan membala sikap kita yang enggan memaafkan. Saya menyatakan bahawa pilihan yang kita buat untuk menaruh niat jahat dan dengan degil masih enggan memaafkan akan menjaskan kita secara negatif kerana ia adalah pilihan kita sendiri, dan bukan kerana Allah menginginkannya.

Ia adalah perkara yang menyediakan dan beban yang berat untuk menyimpan kebencian, dendam dan sikap enggan mengampuni di dalam hati kita terhadap jiran kita. Dendam hanya akan melukai pendendam sendiri. Ia hanya akan membakar tanaman bagi hasil tuaian kita seperti si petani. Pada akhirnya, kita kehilangan segalanya yang kita hargai.

Marilah kita berdoa bagi rahmat dari Allah untuk mengampuni orang lain.

(Terjemahan)

“Dendam adalah Pedang Bermata Dua”
dari karya Aesop
“Si Petani dengan Si Musang”



SAKRAMEN

Oleh Paderi Patrick Heng

SAKRAMEN ialah siri pelajaran oleh Paderi Patrick Heng

Ajaran 2 – Sakramen Penguatan (Bahagian 3)

Dalam Katekisme Gereja Katolik No. 1210, ia menyebut "Kristus menetapkan sakramen-sakramen bagi undang-undang baharu. Terdapat tujuh sakramen: Pembaptisan, Penguatan (atau 'Chrismation'), Ekaristi, Pertaubatan, Pengurapan Orang Sakit, Pentahbisan, dan Perkahwinan. Tujuh sakramen tersebut menyentuh semua peringkat dan semua waktu penting dalam kehidupan Kristian: ia memberikan kelahiran dan peningkatan, penyembuhan dan misi kepada kehidupan keimanan Kristian. Maka itu, persamaan tertentu wujud di antara peringkat-peringkat kehidupan semulajadi dengan peringkat-peringkat kehidupan rohani."

Tujuh sakramen boleh dibahagikan kepada tiga kumpulan:

1. **SAKRAMEN-SAKRAMEN INISIASI** yang akan membawa seseorang itu ke dalam kehidupan Kristus sepenuhnya (Pembaptisan, Ekaristi, Penguatan)
2. **SAKRAMEN-SAKRAMEN PENYEMBUHAN** yang akan menyembuhkan jiwa dan tubuh mereka (Rekonsiliasi/Perdamaian, Pengurapan Orang Sakit)
3. **SAKRAMEN-SAKRAMEN KOMITMEN** di mana seseorang itu respon kepada panggilan Allah yang khusus (Perkahwinan, Pentahbisan)

Buah-buah Roh Kudus

Kurnia Roh Kudus diberi pada waktu Pembaptisan dan disempurnakan pada waktu Penguatan. Roh Kudus memperkasakan seseorang itu untuk menjalani kehidupan yang suci dan baik dengan tujuh kurnia yang diberikanNya. Tujuh kurnia tersebut diberikan untuk menghasilkan buah.

Buah-buah Roh Kudus merupakan amalan-amalan yang dilakukan oleh seseorang itu dengan bantuan Roh Kudus. Buah-buah yang dipamerkan ini adalah petunjuk bahawa Roh Kudus hidup di dalam seseorang itu. Katekisme menggambarkan buah-buah Roh Kudus sebagai kesempurnaan yang dibentuk oleh Roh Kudus di dalam kita sebagai buah-buah pertama bagi kemuliaan abadi (CCC 1832). Tradisi Gereja menyenaraikan dua belas buah ini (CCC 1832).

1. **Kasih.** Kasih ini adalah kasih kepada Bapa dan tetangga tanpa sebarang niat untuk mendapatkan sesuatu sebagai balasan.
2. **Sukacita.** Sukacita adalah kesedaran bahawa kebahagiaan sebenar datang bukan daripada wang atau harta benda yang dimiliki tetapi daripada mengenali dan mengikuti Kristus.
3. **Kedamaian.** Kedamaian adalah ketenangan di dalam jiwa yang datang daripada kebergantungan kepada Allah tanpa perlu bimbang mengenai perkara remeh-temeh atau diselubungi keresahan mengenai masa depan.
4. **Kesabaran.** Kesabaran adalah keupayaan untuk menanggung keadaan orang lain yang tidak sempurna, menerusi pengetahuan tentang keadaan diri sendiri yang tidak sempurna dan memerlukan belas kasihan dan pengampunan Allah.
5. **Kebaikan hati.** Kebaikan hati adalah kesediaan untuk lebih banyak berbuat baik bagi orang lain berbanding apa yang mereka buat untuk kita.
6. **Kebaikan.** Kebaikan adalah meninggalkan kejahatan dan mencari perkara yang baik dan betul, walaupun kita kehilangan kekayaan dan kemasyhuran dunia.
7. **Kemurahan hati.** Kemurahan hati adalah keupayaan untuk memberikan kepada orang lain tanpa sebarang niat untuk mendapatkan balasan. Ini mungkin dalam bentuk pemberian, masa, bakat atau harta benda.
8. **Kelemah-lembutan.** Kelemah-lembutan juga dikenali sebagai Kesederhanaan. Ia adalah buah yang membolehkan kita untuk berkelakuan lemah lembut dan mild dan tidak tunduk kepada kemarahan dan dendam kesumat. Ia juga adalah buah yang dapat dilihat dalam sikap yang merahmati dan mengampuni orang lain.
9. **Kesetiaan.** Kesetiaan diberikan kepada kita pada waktu Pembaptisan kita. Kesetiaan bermaksud untuk menjalani

kehidupan kita menurut kehendak Allah setiap masa, memberikan komitmen sepenuhnya kepada ajaran-ajaran Gereja, Kitab Suci dan Gereja Katolik.

10. **Kesederhanaan.** Bersikap sederhana bermaksud untuk merendahkan hati di depan Allah dan orang lain, dengan pengakuan bahawa kejayaan, pencapaian, bakat atau merit kita sebenarnya bukan milik kita tetapi kurnia-kurnia dari Allah.
11. **Kawalan kendiri.** Kawalan kendiri juga dikenali sebagai Pertimbangan. Ia adalah nilai yang membolehkan kita untuk mengawal dan melawan godaan seksual atau selera lain. Ini bukan bermakna satu penafian bagi apa yang diperlukan tetapi amalan kesederhanaan dan kawalan dalam semua perkara.
12. **Kesucian.** Kesucian adalah penyerahan keinginan seksual atau fizikal. Semua panggilan diseru untuk mengamalkan kesucian di dalam cara hidup mereka. Bagi paderi, religius atau dalam kehidupan yang dikonsekrasi, ia adalah pemberian diri sepenuhnya kepada Allah. Bagi mereka yang tidak berkahwin, ia adalah pemberian diri kepada Allah dalam cara hidup yang suci. Bagi mereka yang berkahwin, ia bermakna kesetiaan kepada suami atau isteri mereka.

Upacara Penguatan

Upacara Penguatan biasanya berlangsung dalam sembahyang Misa untuk menekankan kesatuan sakramen-sakramen inisiasi Kristian. Inisiasi Kristian mencapai kemuncaknya dalam komuni Tubuh dan Darah Kristus. Maka itu, orang yang baharu dikuatkan mengambil bahagian dalam Ekaristi, yang melengkapkan inisiasi Kristian mereka.

Teras Upacara Penguatan adalah pengurapan dengan minyak krisma di atas dahi, dengan penumpangan tangan, dan menerusi kata-kata, "Dimeterailah dengan (Terimalah) kurnia Roh Kudus". Upacara ini berlangsung selepas bacaan Injil. Ia terdiri daripada:

1. Persembahan Calon
2. Homili atau Ajaran
3. Pembaharuan Janji Pembaptisan
4. Penumpangan Tangan
5. Pengurapan dengan Krisma
1. **Persebahan Calon.** Calon-calon penguatan dipersembahkan kepada uskup. Mereka dipanggil mengikut nama dan diiringi wali mereka ke santuari.
2. **Homili atau Ajaran.** Uskup menjelaskan Bacaan Kitab dan membimbing calon-calon dan seluruh jemaat liturgi untuk memahami misteri penguatan dengan lebih mendalam.
3. **Pembaharuan Janji-janji Pembaptisan.** Pembaharuan janji-janji pembaptisan menunjukkan kesatuan mereka dengan sakramen penguatan sebagai sakramen-sakramen inisiasi. Sama seperti pada waktu pembaptisan mereka, calon-calon menolak Syaitan dan mengaku kepercayaan mereka kepada Allah.
4. **Penumpangan Tangan.** Uskup meletakkan tangannya di atas kepala calon sambil menyebut doa bagi curahan Roh Kudus.
5. **Pengurapan dengan Krisma.** Ini adalah inti pati sakramen penguatan. Sakramen penguatan diberikan menerusi pengurapan dengan minyak krisma di atas dahi, dengan penumpangan tangan, dan menerusi kata-kata, "Dimeterailah dengan (Terimalah) Kurnia Roh Kudus".

Memilih nama Penguatan

Sakramen Pembaptisan dan Sakramen Penguatan membentuk sebahagian daripada Sakramen-sakramen Inisiasi. Penguatan memeterai dan menguatkan kepercayaan dan rahmat yang diterima pada waktu Pembaptisan. Memilih nama Penguatan merupakan amalan sejak sekian lama walaupun keperluan bagi Nama Penguatan tidak disebut dalam Hukum Gereja (Canon Law) atau Upacara Penguatan. Calon bagi Penguatan mempunyai pilihan untuk menggunakan nama Pembaptisan yang sama atau memilih nama Kristian baharu.

1. **Penggunaan nama Pembaptisan.** Menggunakan nama pembaptisan sendiri menunjukkan pertumbuhan yang...



Bersambung dari ms24

berterusan di dalam kepercayaan dan komitmen untuk menghidupkan janji-janji pembaptisan yang dibuat bagi pihak individu berkenaan oleh ibu bapa dan ibu atau bapa pembaptisan. Nama pembaptisan yang mungkin digunakan oleh seseorang itu untuk Penguatan mestilah nama seorang santo atau santa.

2. **Penggunaan nama baharu.** Nama yang dipilih mestilah nama Kristian—nama seorang santo atau santo atau seseorang yang hebat dalam Al-Kitab. Ini terutamanya perlu jika seseorang itu mempunyai nama pembaptisan yang bukan Kristian. Pemilihan nama baharu menunjukkan komitmen kepada kepercayaan dan melambangkan apa yang seseorang itu inginkan, dengan membentuk kehidupan seseorang itu di atas nama santo atau santa yang dipilih.

Memilih Wali Penguatan

Seseorang yang hendak dibaptis atau dikuatkan mesti ada wali atau biasanya dikenali sebagai bapa atau ibu pembaptisan. Perkataan wali dalam bahasa Inggeris (sponsor) berasal dari perkataan Latin,

spondere, yang bermakna untuk memberi jaminan atau janji yang serius. Pada waktu Pembaptisan, wali berjanji untuk membantu ibu bapa membekalkan anak mereka dalam kepercayaan.

Pada waktu Penguatan, peranan wali adalah untuk membimbing dan menyokong calon dalam kepercayaan Kristian yang dewasa. Maka itu wali mesti “memastikan orang yang menerima sakramen penguatan berkelakuan seperti saksi Kristus yang tulen dan dengan setia menunaikan kewajipan yang tersirat di dalam sakramen ini” (Hukum Gereja 892).

Wali bukan sahaja mesti mempunyai niat untuk menjadi wali tetapi mesti memenuhi kelayakan yang betul. Kelayakan yang disebut di dalam Hukum Gereja 874 adalah mengikat bagi Pembaptisan dan Penguatan.

Ia adalah lebih bagus lagi jika ibu atau bapa pembaptisan, jika mereka masih ada dan dapat dicari, turut menjadi wali pada waktu penguatan. Ini menunjukkan dengan lebih jelas kaitan di antara pembaptisan dengan penguatan selain menjadikan fungsi dan tanggungjawab wali lebih berkesan lagi.

(Terjemahan)

Hati ke hati...



dari pena penulis jemputan,
Fr Robert Jissem

Iman kita tidak akan datang secara semula jadi tetapi ianya diterima melalui pengalaman hidup yang disampaikan melalui kedua-dua orang tua kita dan mereka adalah pendidik yang terawal dalam kehidupan kita. Setiap keluarga mempunyai cara tersendiri untuk membentuk iman mereka masing-masing. Bak kata pepatah, melentur buluh biarlah dari rebungnya.

Adakah kita menyedari situasi yang berlaku pada masa kini? Kita dapat melihat semua orang sibuk melayani telefon pintar masing-masing; contohnya, di kedai makan, taman rekreasi, dan terutamanya di rumah tanpa mempedulikan orang yang berada di sekelilingnya. Dahulu, kedua orang tua kita merupakan pemimpin di dalam rumah manakala di sekolah ialah guru dan di gereja pula adalah paderi.

Dalam pengalaman hidup saya, iman saya dan adik-beradik dipupuk oleh ibu bapa sejak kecil lagi. Mereka sangat tegas akan iman kami. Setiap hari minggu kami adik-beradik mesti bangun seawal jam 6 pagi; sekiranya kami tidak

memberi respon selepas 15 minit kemudian, pasti akan kedengaran teriakan suara ibu dari dapur. Namun, sekiranya kami tidak bangun-bangun setelah 30 minit pasti telinga kami akan kena pulas atau rotan menanti.

Untuk pengetahuan saudara-saudari sekalian, perjalanan kami ke gereja sangat jauh; ianya mengambil masa 45 minit berjalan kaki. Pada permulaan, situasi sebegini sangat merumitkan tetapi lama-kelamaan ia akhirnya menjadi kebiasaan dan tiada masalah lagi bagi kami adik-beradik. Bukan sahaja itu, malah kami sekeluarga akan berdoa rosari pada setiap malam Selasa dan Khamis. Manakala pada malam Isnin dan Rabu kami sekeluarga akan duduk bersama untuk membaca Al-Kitab. Begitulah rutin harian kami.

Setiap keluarga menginginkan kehidupan yang aman damai malah masa depan yang cerah terutama sekali bagi kejayaan anak-anak mereka. Oleh kerana itu, anak-anak haruslah berusaha untuk merealisasikan harapan kedua ibu bapa mereka. Bak kata orang, usaha

tangga kejayaan. Hal ini kerana kejayaan tidak akan datang bergolek; kita sendiri perlu berusaha lebih keras lagi untuk berjaya dalam hidup. Bertitik-tolak daripada hal ini, demi mencapai impian, kita juga tidak lari daripada masalah dan cabaran. Kita seharusnya memberanikan diri untuk menempuh segalanya, dan bukan melarikan diri daripada semua itu. Sama seperti iman kita kepada Tuhan; kita perlu berusaha keras, setia, dan sabar.

Marilah kita mencontohi dan meneladani keperibadian Bonda Maria yang taat dan setia serta menyerahkan seluruh kehidupannya kepada Tuhan.

Bulan September ini didedikasikan khas bagi menghayati “Tujuh Dukacita Maria (The Seven Sorrows of Mary)”. Kesedihan Maria yang amat menyediakan bermula dengan nubuat Simeon seperti pedang yang menusuk hatinya. Kedua, Maria dan Yosep mendarikan diri ke Mesir untuk menyelamatkan puteranya yang tak berdosa dan terancam dengan kematian. Ketiga, kesakitan hati Maria yang tidak diungkapkan apabila dia menyedari kehilangan Yesus selama tiga hari dan ditemukan di Bait Allah. Keempat, hati Maria tertusuk apabila dia berjumpa dengan Yesus di perjalanan menuju ke Kalvari. Kelima, Maria berdiri di bawah kaki Yesus, di mana dia dapat merasai keperitan yang dialami anaknya. Keenam, Maria dengan penuh dukacita melihat puteranya Yesus wafat di kayu salib di depan mata dan mendengar seruan terakhirnya. Malah,

menyaksikan lambungNya dikoyak dan pancara titisan darah terakhirNya bercampur dengan air; dia menerima tubuh Yesus di pangkuannya yang penuh lebam dan luka. Akhir sekali, Maria mengiringi jenazah anaknya ke makam dengan penuh dukacita, yang melampaui segala dukacita, meninggalkanNya di sana dan kembali ke Yerusalem bersama Yohanes untuk berkabung.

Saudara dan saudari, Kristus mengetahui dan memahami semua kesedihan dan kesulitan kita sebagai manusia. Maria, sebagai ibuNya, menawarkan diri kepada Allah untuk menyertaiNya dalam semua penderitaan hidupNya di bumi, dan Maria terus mewartakannya kepada Gereja, bagi pengudusan untuk keselamatan jiwa-jiwa.

Dahulu, tidak pernah terlintas dalam fikiran iaitu “Apakah tujuan saya hidup di dunia ini?” Namun sekarang, persoalan tersebut bermain di fikiran dan hati saya. Tanpa saya sedari, ianya merupakan satu refleksi kepada peribadi saya bagi menemukan makna dan tujuan hidup. Sesungguhnya, Tuhan menciptakan kita atas dasar Cinta Kasih untuk dikongsikan kepada sesama dan bersatu denganNya bagi mengekalkan kerinduan hati yang ada pada diri kita.

Tuhan menginginkan kita semua hidup di dalam keberkatanNya. Secara umumnya, kita mencari berkat Tuhan, dan hal ini adalah sesuatu yang normal. Namun sayangnya, kita sering kali menyalahertikan definisi

berkat Tuhan berbanding dengan pengertian bagi Tuhan yang diajarkan oleh Kristus di dalam lapan ucapan bahagia yang dapat kita rujuk dalam Matius 5:1-12.

Dalam Injil Yohanes 14:6, “Kristuslah jalan, kebenaran dan hidup” yang akan menghantar kita kepada Allah Bapa yang setia di mana kita akan menemukan kebahagiaan yang sempurna, yang menjanjikan pengharapan. Oleh yang demikian, jika kita mencari Kerajaan dan KebenaranNya di dunia ini, maka Tuhan akan setia mencukupkan keperluan kita; “Maka semuanya itu akan ditambahkan kepadamu.” (Mat 6:33).

Menyedari perkara ini, sudahkah kita mencari Kerajaan Allah dan kebenaranNya?

Sudahkah kita melaksanakan hukum Tuhan yang terutama, iaitu mengasihi Tuhan dan sesama kita? Sudahkah kita menghayati Sabda Bahagia ini; miskin dan rendah hati di hadapan Allah, berbesar hati dalam kesusaahan, lemah lembut, lapar dan haus akan kebenaran, murah hati, hidup dalam kekudusan, membawa damai, rela dianiaya demi kebenaran? (Mat 5: 3-10).

Kesimpulannya, marilah kita bersama-sama menuruti peribadi Perawan Maria dengan menyatakan iman kita kepada Tuhan: “Sesungguhnya Aku ini hamba Tuhan; jadilah kepadaku menurut perkataanMu itu.” (Lukas 1:38)

Dari meja pengarang

Marilah kita sama-sama berdoa Rosari

Selepas sekatan pergerakan selama berbulan-bulan, kita kini perlahan-lahan kembali kepada sedikit gambaran kebiasaan.

Sejak beberapa minggu lepas, usaha mengutip dana telah dijalankan oleh Gereja untuk didermakan kepada Beirut ekoran letusan besar-besaran tidak lama yang lalu, dan untuk Tanah Suci.

Di medan tempatan, kempen mengutip dana sedang dijalankan bagi pemulihan yang amat diperlukan kepada Blok Mill Hill lama Sekolah St Joseph.

Beberapa orang paderi paroki kita dibaptis sebagai orang Katolik disebabkan oleh pendidikan mereka di sekolah misi ini. Ramai daripada rakan-rakan saya di Today's Catholic juga merupakan pelajar di sekolah berprestij ini. Sehubungan ini, saya menyertai barisan bekas pengarang ini kerana saya juga pernah belajar di sana. Kami menerbitkan satu artikel mengenai kerja memulihkan sekolah itu di dalam penerbitan kami pada bulan ini.

1 September—4 Oktober telah dipilih sebagai Musim

Penciptaan. Dalam tempoh ini, kita berdoa bersama Paus Francis untuk memohon bantuan Tuhan bagi menyedarkan orang bahawa Bumi memerlukan rehat, sama seperti manusia dan haiwan memerlukan rehat.

Bagi sebahagian daripada kita, imej Bonda Maria telah diperbesarkan dengan hari raya Kelahiran Bonda Suci kita, peringatan Perawan Kesengsaraan dan Pemuliaan Salib.

Bulan depan Oktober juga merupakan bulan Rosari, untuk meraikan hari raya liturgi bagi Santa Perawan Maria, Ratu Rosari. Marilah kita menghormati Bonda Suci kita. Marilah kita memohon untuk doa perantaraan bonda. Marilah kita sama-sama berdoa Rosari, dan sebagai sebuah keluarga.

Today's Catholic ingin mengucapkan tahniah kepada Yang Mulia Uskup Agung Simon Poh sempena Ulang Tahun Pentahbisan Keuskupan beliau yang kelima pada 24 September. Semoga Tuhan Yang Baik sentiasa mengurapi dan melindungi beliau.

Selamat Hari Malaysia kepada semua pembaca kami!
(Terjemahan)

CATHOLIC
today's
THE TEAM

PENERBIT

Uskup Agung Kuching

PENASIHAT

Fr Felix Au

EDITOR

Ivy Chai

EDITOR BERSEKUTU

(B Cina)

Magdalene Yeo

SIDANG EDITOR

Freddy Bohari (BM)

Victoria J Lim

(Halaman Kanak-kanak
B Inggeris)

James Lo (B Cina)

Cecil Yong (B Cina)

Margaret Bong

(Halaman Kanak-kanak
B Cina)

STAF

Shannon Wei

PERUTUSAN

Daripada Uskup Agung Simon Poh



Saudara-saudari yang dikasihi,

Saya percaya bagi ramai daripada kita, bulan September telah membawa rasa kelegaan terutamanya dengan hakikat bahawa COVID-19 sudah terkawal di Sarawak. Interaksi sosial juga semakin meningkat dengan sambutan Hari Malaysia dianjurkan di Sibu.

Di paroki-paroki kita, gereja-gereja kini sudah dibuka semula dan menyaksikan semakin ramai orang Katolik yang perlahan-lahan kembali semula untuk menyertai Misa.

Saya ingin mengambil kesempatan ini untuk mengucapkan terima kasih kepada para paderi, majlis pastoral paroki serta pelayanan liturgi dan pasukan perkhidmatan yang telah mendedikasikan dan menyerahkan masa dan tenaga mereka ke arah usaha membuka semula gereja untuk Misa.

Kami mengiktiraf usaha kasih anda yang telah memberkati dan membolehkan ramai orang Katolik untuk menerima Yesus dalam Komuni Suci. Khususnya, saya berterima kasih kepada paderi dan pelayan pengebumian kita yang telah melayani tanpa gagal anggota jemaat kita yang telah meninggal dunia untuk upacara pengebumian dan pembakaran sepanjang tempoh PKPP.

Tatkala kita meraikan Hari Kebangsaan dan Hari Malaysia, saya juga ingin menangani isu yang mencabar daripada ideologi fundamentalis yang semakin meningkat dan sekarang mencabar perpaduan dan keharmonian di dalam negara kita.

Sikap tidak toleran ini terhadap perbezaan dalam kepercayaan, keimanan dan amalan mengoyak fabrik negara kita. Saya mengambil peluang ini untuk mengetengahkan kepentingan Rukun Negara dengan lima objektif dan lima prinsipnya.

Rukun Negara diisyiharkan pada 31 Ogos 1970 untuk memperingati ulang tahun ke-13 Kemerdekaan Malaysia. Ia diperkenalkan akibat insiden 13 Mei pada 1969 yang melemahkan perpaduan di kalangan kaum-kaum di Malaysia.

Ita dibentuk dengan matlamat utama untuk membentuk perpaduan yang erat. Prinsip-prinsip tersebut mengandungi dengan jelas kunci kepada keharmonian dan perpaduan demi kejayaan dan kestabilan negara.

Bahwasanya negara kita Malaysia mendukung cita-cita hendak:

- Mencapai perpaduan yang lebih erat dalam kalangan seluruh masyarakatnya;
- Memelihara cara hidup demokratik;
- Mencipta satu masyarakat yang adil di mana kemakmuran negara akan dapat dinikmati secara adil dan saksama;
- Menjamin satu cara liberal terhadap tradisi-tradisi kebudayaannya yang kaya dan berbagai corak;
- Membina satu masyarakat progresif yang akan menggunakan sains dan teknologi moden.

Maka itu, rakyat Malaysia, berikrar akan menumpukan seluruh tenaga dan usaha kami untuk mencapai cita-cita tersebut berdasarkan atas prinsip-prinsip yang berikut:

- Kepercayaan kepada Tuhan
- Kesetiaan kepada Raja dan Negara
- Keluhuran Perlembagaan
- Kedaulatan Undang-undang
- Kesopanan dan Kesusailaan

Marilah kita mengamalkan Rukun Negara dengan mengadakan dialog yang konkret dengan jiran kita, orang yang berniat baik, sambil menerima satu sama lain dan menghormati semua warga Malaysia tanpa mengira kaum, kepercayaan dan lapisan masyarakat.

Sebagai orang Kristian, marilah kita pertama sekali cuba bertindak sebagai pengikut Kristus dengan sikap yang hormat dan tidak ganas, dan pada waktu yang sama mempertahankan dan menjelaskan kepercayaan kita dengan tegas.

"Dalam hati kamu, hormatilah Kristus Tuhan sebagai kudus, sentiasa bersedia untuk membuat pembelaan kepada sesiapa yang bertanya kepadamu sebab bagi harapan yang ada di dalam kamu; namun lakukannya dengan lemah lembut dan hormat, memiliki hati nurani yang murni, supaya, apabila kamu difitnah, mereka yang membenci kelakuan kamu yang baik dalam Kristus menjadi malu. Kerana ia adalah lebih baik untuk menderita kerana melakukan kebaikan, jika itu adalahkehendak Allah, daripada melakukan kejahanan." (1 Petrus 3:15-17)

I ni juga adalah jemputan bagi kita untuk membaca Injil supaya kita sendiri mendengar ajaran, sabda dan tindakan Tuhan kita, Yesus Kristus. Saya berdoa agar ini akan membawa kepada kerinduan yang lebih mendalam bagi Yesus dalam Firman Allah dan dalam Roti Kehidupan yang kita terima dalam Misa.

Akhir sekali, marilah kita ingat bahawa kita masih dalam tempoh PKPP. Kita telah berjaya membendung gelombang kedua COVID-19 di Sarawak, tetapi kita perlu sentiasa berwaspada kerana perjalanan antara negeri dan interaksi di tempat awam semakin meningkat.

Sebagai orang Kristian, kita dipanggil untuk memberikan komitmen kepada kesejahteraan saudara-saudari kita, termasuk tetangga kita. Marilah kita terus mengamalkan penjarakan sosial dan memakai pelitup muka apabila berada di tempat awam.

Saya memberikan doa dan keberkatan saya kepada semua orang Katolik dan rakan-rakan yang muhibah.

+Sipol

+ Uskup Agung Simon Poh (Terjemahan)

Selamat Hari Malaysia

16 September



Keharmonian agama: dasar bagi kemakmuran dan pembangunan negara

KUALA LUMPUR —

Sebagai bantahan tambahan kepada kegagalan kerajaan pada hari ini untuk bertindak, semakin banyak majlis lain yang mewakili komuniti pelbagai agama di negara ini telah menyuarakan rasa tidak puas hati mereka terhadap kenyataan tidak sensitif mengenai Al-Kitab oleh Ahli Parlimen (MP) PAS Nik Muhammad Zawawi Bin Haji Salleh di Sidang Parlimen tidak lama yang lalu.

Sila baca teks penuh kenyataan yang dikeluarkan oleh Majlis Perundingan Agama-agama Buddha, Kristian, Hindu, Sikh dan Tao Malaysia (MCCBCHST).

MCCBCHST amat bimbang mengenai kontroversi yang menyelubungi kenyataan baru-baru ini yang dibuat oleh MP Pasir Putih Nik Muhammad Zawawi Salleh dalam Dewan Rakyat di Parlimen kita apabila beliau membuat perbandingan dengan agama Kristian, dan mengina umat Kristian dengan dakwaan bahawa mereka telah memutarkelit Al-Kitab berhubung tafsiran tentang penggunaan arak.

Ini merupakan sesuatu yang radikal dari segi dekorum dalam perbahasan Parlimen di negara kita yang komited kepada keharmonian agama di kalangan semua komuniti beragama di negara ini. Seorang MP telah memberi lesen kepada dirinya



Uskup Agung Kuala Lumpur Julian Leow

sendiri untuk mengkritik ajaran agama lain dalam Parlimen, tanpa teguran yang dijangkakan daripada Yang Berhormat Speaker Dewan.

Ini adalah contoh yang bahaya dan ia sama sekali tidak dapat diterima oleh semua warga Malaysia dari semua agama yang cintakan keamanan. Parlimen adalah tempat untuk berbahas dengan bertanggungjawab dengan urus tadbir yang adil berdasarkan hujah rasional berdasarkan amalan terbaik dan selari dengan peruntukan di dalam Perlembagaan Persekutuan.

Jika ini adalah norma baharu, ia akan membuka pintu bagi orang lain untuk melakukan perkara yang sama dan ia mungkin akan

membawa kepada hujah tidak perlu yang boleh melagakan satu agama dengan agama lain, untuk digunakan oleh ahli politik bagi muslihat dan kepentingan politik mereka.

Kami di MCCCBSHT merasakan bahawa MP berkenaan telah melampaui batas kerana beliau telah memberikan pandangan yang stereotaip tentang agama lain. Jika amalan sekarang dibiarkan oleh kerajaan sekarang, kita sesungguhnya akan melihat kebencian di antara pelbagai kumpulan agama digunakan oleh segelintir ahli politik untuk merintah dengan memecah-belah rakyat.

Bagi pihak MCCBCHST,

kami mahu menyatakan dengan sekeras-kerasnya bahawa kami tidak akan tunduk begitu rendah dan jatuh ke dalam perangkap membina kebencian dengan membiarkan segelintir ahli politik tidak bertanggungjawab untuk menuntut ketinggian moral dan agama dengan memburukkan agama-agama lain.

MCCBCHST berdiri bersama majoriti rakyat Malaysia yang muhibah dan menyatakan di sini bahawa kami tidak akan membiarkan ahli politik tertentu untuk merosakkan keharmonian agama yang kita sudah bina dan tegakkan selama 63 tahun.

MCCBCHST menyeru kepada Perdana Menteri untuk memberikan kepimpinan moral dengan membuat kenyataan untuk melarang ahli politik daripada menggunakan agama untuk memecah-belah negara. Kebencian dalam perbincangan awam tidak harus menjadi kebiasaan.

Speaker Dewan juga memikul tanggungjawab bagi pihak semua warga Malaysia untuk tidak membenarkan ahli politik menyentuh perkara keagamaan selain agama mereka sendiri dalam perbaasan. Isu ini mesti diselesaserta-merta. Jika tiada tindakan diambil, maka kerajaan pada hari ini akan memikul tanggungjawab sepenuhnya bagi kemasuhan yang berlaku kepada keharmonian agama yang telah memastikan negara kita sentiasa aman dan makmur selama ini.

Tarikh: 1 September 2020

Kenyataan dikeluarkan dan disokong oleh:

1. Uskup Agung Julian Leow Beng Kim, Persekutuan Kristian Malaysia (CFM), Presiden MCCBCHST
2. Sardar Jagir Singh, Majlis Gurdwara Malaysia (MGC), Timbalan Presiden MCCBCHST
3. Datuk R.S. Mohan Shan, Malaysia Hindu Sangam (MHS), Vice President MCCBCHST
4. Dao Zhang Tan Hoe Chieow Federation of Taoist Associations Malaysian (FTAM), Vice President MCCBCHST
5. Venerable Sing Kan Malaysia Buddhist Association (MBA), Vice President MCCBCHST

Sumber: Herald Malaysia Online (Terjemahan)

Ivy Chai (Terjemahan)

Uskup-uskup Malaysia derma hampir RM300,000 kepada Lubnan

KUALA LUMPUR — Persidangan Uskup-uskup Katolik Malaysia menderma sebanyak RM275,078.91 untuk membantu dalam usaha pemulihan ekoran letupan besar-besaran yang berlaku di ibu negara Beirut pada 4 Ogos lalu.

Dema itu disalurkan menerusi Yayasan Antarabangsa Gembala Baik.

Dua ratus orang maut manakala 6,000 lagi cedera dalam letupan tersebut. Letupan itu juga menyebabkan kerosakan yang meluas kepada kota tersebut dan meranapkan bangunan berhampiran pelabuhan dan menyebabkan kira-kira 300,000 orang kehilangan tempat tinggal. Pada 4 September lepas, Paus

Francis mengutuskan Setiausaha Negara Vatikan, Kardinal Pietro Parolin, ke Lubnan untuk menyuarakan "solidariti dan keakraban rohani" beliau dengan rakyat Lubnan.

Paus Francis juga mengumumkan hari doa dan puasa sejagat pada 4 September lalu untuk Lubnan, dan menjemput pengikut semua agama untuk turut serta.

Selain letupan berdarah yang berlaku pada 4 Ogos lalu di Beirut, negara itu juga mengalami krisis ekonomi dan politik terburuk dalam sejarahnya.

"Sebulan selepas tragedi yang berlaku kepada kota Beirut, fikiran saya beralih sekali lagi kepada Lubnan dan rakyatnya,

yang dicubai dengan begitu teruk sekali," kata Paus di Perhimpunan Umum mingguan beliau.

Beliau menggalakkan semua untuk menunjukkan keakraban mereka menerusi kerja amal yang konkret.

Paus turut menjemput Gereja Kristian dan tradisi keagamaan lain untuk menyertai inisiatif ini dengan cara yang mereka anggap paling wajar.

Marilah kita terus berdoa bagi semua orang yang terjejas dan bagi semua yang secara aktif menyumbang atau menyokong kerja bantuan untuk membantu mereka yang mengalami kesusahan.

Hari Minggu Misi Sedunia 2020

Inilah aku, utuslah aku (Yes 6:8)

KUCHING — Gereja Sejagat meraikan Hari Minggu Misi Sedunia pada setiap Hari Minggu kedua terakhir pada bulan Oktober setiap tahun, dan pada tahun ini, ia akan diraikan pada 18 Oktober 2020.

Pada 1926, Paus Pius XI menetapkan agar Hari Minggu Misi Sedunia diraikan di semua Gereja tempatan sebagai perayaan kekatolikan atau kesejagat dan solidariti sejagat supaya orang Kristian di seluruh dunia mengenali tanggungjawab mereka yang sama dalam penginjilan dunia menerusi doa, animasi dan pemberian bagi Misi.

Keinginan beliau adalah untuk memupuk rasa tanggungjawab dalam orang ramai supaya menyokong Misi di seluruh dunia menerusi Persatuan Misi Kepausan.

Paus Francis, dalam perutusan beliau bagi perayaan pada tahun ini, menarik perhatian kepada cabaran baharu kepada penginjilan dan kawasan misi apabila seluruh dunia terjejas teruk disebabkan oleh pandemik COVID-19, dan beliau mencabar semua orang Katolik untuk menjalankan misi ini.

Dalam semua ini, pertanyaan Allah: "Siapakah yang harus Aku utuskan?" ditujukan sekali



Kotak jutipan khas "Kanak-kanak Membantu Kanak-kanak"

lagi kepada kita dan menunggu jawapan yang murah hati dan meyakinkan: "Ini aku, utuslah aku!" (Yesaya 6:8)

Allah sentiasa mencari orang yang Ia dapat utus ke dalam dunia dan kepada bangsa-bangsa untuk menjadi saksi kepada kasihNya, penyelamatanNya daripada dosa dan kematian, pembebasanNya daripada kejahanan (cf. Matius 9:35-38; Lukas 10:1-12)", tulis Bapa Suci.

Pada Hari Minggu Misi tahun lepas, paroki-paroki di dalam Keuskupan Agung Kuching mengutip RM65,753.40 dan dana ini kemudian diagihkan kepada keuskupan di Malaysia, Singapura, Brunei dan juga Indonesia oleh Persatuan Misi

Kepausan Malaysia, Singapura dan Brunei.

Di antara projek-projek yang disokong sebahagiannya oleh dana ini adalah latihan katekis di Keuskupan Miri.

Pada bulan Oktober juga, kita memberi peluang kepada kanak-kanak untuk mengambil bahagian dalam kerja misi dalam semangat "Kanak-kanak Membantu Kanak-kanak" menerusi sebuah kotak khas.

Kanak-kanak digalakkan untuk memberi sebahagian daripada wang saku harian mereka bagi membantu kanak-kanak lain yang memerlukan bantuan.

Kotak-kotak ini akan dikumpul pada waktu Natal dan dipersembahkan pada Hari Raya Penampakan Tuhan (Epiphany), sebagai satu cara untuk mempersembahkan pemberian mereka bersama Majusi.

Pada tahun lepas, kanak-kanak dari semua paroki dalam Keuskupan Agung Kuching mengutip RM35,719.55 dan kutipan ini telah disalurkan untuk menyokong projek bagi kanak-kanak di Tanzania, Afrika Timur.

Tahniah kepada anak-anak kecil kita!

Bagi menghimpunkan semua kanak-kanak untuk berdoa bersama-sama bagi misi, Persatuan Misi Kepausan

Malaysia, Singapura dan Brunei akan menganjurkan 'Holy Hour' Kanak-kanak pada 2 Oktober 2020, jam 7.00 malam yang akan distrim secara langsung dari Kuching dan akan dirayakan oleh Most Rev Simon Poh, Uskup Agung Kuching, yang merupakan Presiden Keuskupan bagi Persatuan Misi Kepausan di rantau ini.

Masih terdapat begitu banyak bahagian dalam misi di mana kita dapat membantu. Maka itu, sebagai sebuah Gereja yang bersifat misionari, apakah misi anda sepanjang bulan Oktober ini yang akan didedikasikan kepada kerja misi dan penginjilan?

Marilah kita menerima misi ini seperti Nabi Yesaya dan berkata, "Ini aku, utuslah aku" (Yesaya 6:8).

Dalam keluaran Today's Catholic bagi bulan Oktober, kita akan menerbitkan Perutusan Paus bagi Hari Minggu Misi Sedunia.

Semoga Perawan Suci Maria, Bintang Penginjilan dan Penghibur Orang Sengsara, murid misionari Anaknya Yesus, sentiasa berdoa untuk kita dan memelihara kita.

Komisi Keuskupan Agung Kuching bagi Misi dan Pembangunan Manusia (Terjemahan)

Komuniti Neokatekumen meraikan ulang tahun ke-40

KOTAKINABALU — Tahun ini, 2020, menandakan tahun ke-40 bagi kewujudan Jalan Neokatekumen di Malaysia. Komuniti neokatekumen pertama ditubuhkan pada 7 September 1980 di paroki Katedral Hati Kudus (SHC) ketika mendiang Paderi Tobias Chi menjadi Rektor.

Uskup Simon Fung merupakan uskup pertama untuk membuka pinu bagi penubuhan komuniti ini di Malaysia. Sejak 40 tahun lalu, jumlah komuniti sudah berkembang kepada 43 pada keseluruhannya di Keuskupan Agung Kota Kinabalu, Keuskupan Sandakan, dan Keuskupan Sibu di Sarawak.

Paderi Paul Lo, selaku rektor paroki SHC, merayakan Ekaristi bersama Komuniti Pertama bagi Jalan Neokatekumen untuk meraikan ulang tahunnya yang ke-40 di Malaysia pada Ahad 6 September 2020.

Turut merayakan Misa bersamanya adalah tiga orang paderi lain: Paderi Saimon Williams, seorang penolong paderi paroki di SHC; Paderi Joshua Liew, yang sedang cuti



Paderi Paul Lo memimpin perayaan Ekaristi untuk Komuniti Pertama Jalan Neokatekumen di SHC pada 6 September 2020, sambil mematuhi SOP, seperti memakai pelitup muka dan mengamalkan penjarakan sosial.

belajar; dan Paderi Tony Mojiwat yang kini melayani di Paroki St Pius X, Bundu Tuhan.

Komuniti itu telah menghasilkan sebuah buku cenderamata kecil untuk menandakan peristiwa ini, di mana mereka merekodkan sejarah ringkas bagi Jalan Neokatekumen di negara ini.

Pada awal tahun 1980an, katekesis diberikan di paroki SHC di Kota Kinabalu, Gereja Stella Maris di Tanjung Aru, Gereja St

Paul di Dontozi, Gereja St Thomas di Kepayan, Gereja St John di Tuaran, dan Gereja St Mary di Sandakan.

Buku kecil itu menceritakan tentang lawatan pemula Jalan, Kiko Arguello dan Carmen Hernandez bersama Paderi Mario Pezzi pada 1996 dan sekali lagi pada 2002 sempena Persidangan Uskup-uskup Asia pada April tahun itu.

Perhimpunan 374 orang peserta,

termasuk uskup, paderi, katekis dan keluarga dalam misi dari negara-negara Asia, dianjurkan oleh Keuskupan Kota Kinabalu.

Uskup John Lee, sebagai ketua keuskupan, berkata dalam ucapan alu-aluannya pada hari pertama mesyuarat uskup-uskup bahawa Gereja di Asia sedang bergerak ke dalam "cara baharu untuk menjadi Gereja".

Beliau menambah perjalanan bersama dalam komuniti kecil nampak seperti matlamat pastoral yang sama.

Buku kecil berkenaan turut menceritakan bagaimana Uskup Agung John Wong mengutuskan kira-kira 120 orang lelaki dan wanita, paderi dan umat awam, dari komuniti neokatekumen di Sabah dan Sarawak untuk menjalankan misi berpasangan bagi mengumumkan Injil tanpa wang, telefon bimbit, atau salinan pakaian pada Julai 2017.

Selepas Ekaristi di pusat paroki SHC, komuniti itu meneruskan sambutan bagi ulangan tahun ke-40 mereka dengan bankuet di sebuah restoran tempatan.

Sumber:Catholic Sabah (Terjemahan)